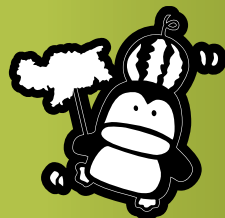


EXHIBITIONS  
ART & CULTURE  
THEATRE  
CINEMA  
MUSIC  
PARTYZONE  
KIDS  
SPORT EVENTS  
OTHERS  
FORMATION

**inside**

**events & culture**



**082020**

**OOHHHHH!  
AAAAHHHHH!**

**KOMM AUF DEN GESCHMACK!  
KOSTENLOS IN 55 MUSEEN MIT ABO+**

**PRENDICI GUSTO!  
GRATIS IN 55 MUSEI CON L'ABO+**

**13.06. - 06.09.2020**

**Young &  
Museum**



**#youngandmuseum youngandmuseum.it**



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE



PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL



**P. 24**



**S. 26**



**P. 36**

**MUSICA & CINEMA. UFO**  
Summer, estate a tutta cultura

**HUMORFESTIVAL. Naturns lacht,**  
auch dieses Jahr

**FORTI. Bunker dell'Alto Adige,**  
un mondo sotterraneo

# RICO MINCIA MO DA

**TEATRO**  
**THEATER**  
**MUSICA** **MUSIK**  
**VENERDÌ** **FREITAG**  
**LUNGHÌ**

# LAIVES

**ESTATE**  
**2020**  
**SOMMER**

**VENERDÌ LUNGHÌ**  
**LANGER FREITAG**  
**Shopping Night | h. 20:00**

21.08. - Laives / Leifers  
28.08. - San Giacomo / St. Jakob

## AGOSTO

**lun 24.08 | h. 21:30 | Piazzetta Comune** (in caso di pioggia Teatro Tenda)  
*CONTROTEMPO TEATRO* presenta **“AsaNisiMasa – Nulla si sà, tutto si sogna”**

**mar 25.08 | h. 21:30 | Piazzetta Comune** (in caso di pioggia Teatro Tenda)  
*FILODRAMMATICA DI LAIVES* presenta **“In casa del Giudice”**



Comune di Laives  
Gemeinde Leifers  
Assessorato alla cultura  
Assessorat für Kultur



# inside events & culture 082020

**Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito:** inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

**Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos:** Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch weiter, indem ich euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

**www.inside.bz.it · e-mail: [inside@inside.bz.it](mailto:inside@inside.bz.it)**

**Prossima chiusura redazionale [18.08.2020]**  
**Nächster Redaktionsschluss**

*Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.*

*Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.*

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME  
PROVINZ  
BOZEN  
SÜDTIROL



PROVINCIA  
AUTONOMA  
DI BOLZANO  
ALTO ADIGE



## inside events

4 Mostre · Ausstellungen

13 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

## inside culture

22 Bando Generazioni 2020:  
16 progetti per far ripartire la cultura (P.R.)

24 UFO Summer, un'estate a tutta cultura

26 Naturns lacht, auch dieses Jahr.  
Der Humorsommer lässt sich die gute Laune nicht verderben

28 Westbound, quarant'anni di solidarietà.  
La band fondata da Toni Pizzocco continua a suonare per scopi benefici

31 Den Brenner Basistunnel hautnah erleben -  
Vivere da vicino la Galleria di Base del Brennero (P.R.)

32 Mauro Franceschi - l'artista che ama l'organo e Carlos Santana

34 Neuer Social Activation Hub in Schlanders:  
BASIS Vinschgau Venosta

36 Bunker dell'Alto Adige, un mondo sotterraneo

38 La Bolzano che non ti aspetti.  
L'ultimo libro di Claudio Calabrese racconta le particolarità del capoluogo

**>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<**

**10,00 € >** Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: [www.inside.bz.it](http://www.inside.bz.it) - T. 0471 052121

[05-04-2020 &gt; 08-11-2020]

**BRESSANONE · BRIXEN****Peter Fellin: Meditazioni · Meditationen**

Museion e il Museo diocesano di Bressanone rendono omaggio all'artista Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) in occasione dei cento anni dalla sua nascita. La mostra si svolge come un dialogo tra i lavori di Fellin, provenienti dalla Collezione Museion e alcune opere della Collezione del Museo Diocesano. Questi lavori sono in dialogo con sculture medioevali, immagini devozionali, manoscritti e frammenti di un affresco di Paul Troger.

Museion und das Diözesanmuseum Hofburg Brixen ehren den Künstler Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) anlässlich seines 100. Geburtstags. Leitidee der Ausstellung ist ein Dialog zwischen den Werken Fellins aus der Sammlung Museion und Objekten aus dem Bestand des Diözesanmuseums. Diesen Exponaten werden mittelalterliche Skulpturen, Andachtsbilder, Handschriften und Fragmente aus einem Fresko von Paul Troger gegenübergestellt.

Museo Diocesano Palazzo Vescovile · Diözesanmuseum Hofburg  
lun-dom-Mo-So: 10:00 - 18:30  
[info@hofburg.it · www.museion.it]

[18-05-20 &gt; 02-11-20]

**CAMPO TURES ·****SAND IN TAUFERS****A tavola · Zu Tisch**

Un viaggio alla scoperta della storia della buona cucina in Europa. Il cibo è sempre stato un tema centrale dell'esistenza umana, motivo per cui le culture di ogni epoca si sono occupate del rifornimento e della preparazione degli alimenti. Quindi, il successo della specie umana è indissolubilmente legato alla storia dell'alimentazione. Eine Entdeckungsreise durch die Geschichte der europäischen Esskultur. Essen ist seit jeher ein zentrales Thema des menschlichen Daseins, weshalb sich Kulturen zu allen Zeiten mit Nahrungsbeschaffung und -zubereitung beschäftigen. Der Erfolg der menschlichen Spezies ist daher untrennbar mit der Geschichte des Essens verknüpft.

Castel Taufers · Burg Taufers, Via Castel Taufers · Burg Taufers Weg 4  
[www.burgeninstitut.com]



[19-05-2020 &gt; 30-08-2020]

**MERANO · MERAN****Risentimento · Ressentiment**

Artists: Teodora Axente, Francesca Grilli, Massimo Grimaldi, Klara Lidén, Christian Niccoli, Riccardo Previdi, Liesl Raff, Monika Sosnowska, Barbara Tavella, Wolfgang Tillmans, Beatrice Volpi, Raul Walch, Gernot Wieland.

curat: Christiane Rekade.

Merano Arte · Kunst Meran,

Via dei Portici · Laubengasse 163

10:00 mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom/So: 11:00-18:00

[info@kunstmeranoarte.org · www.kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

[19-05-20 &gt; 08-11-20]

**VALLE AURINA ·****AHRNTAL****Ritratti. Gente di****miniera · Men-****schenbilder. Berg-****leute im Porträt**

Quello dell'industria mineraria in Alto Adige non è un capitolo completamente chiuso: sono ancora in vita persone che possono raccontare come si estraeva il rame dal giacimento di Predoi, o l'argento e lo zinco da Monteneve. Una di queste è Theresia Kofler, la cui vita è stata legata a doppio filo all'attività della miniera. Originaria della Val Passiria, moglie del fabbro della miniera e madre di minatori, ha abitato per anni nel villaggio minerario a Monteneve. L'anno scorso Theresia ha festeggiato il suo 100° compleanno. Bergbau in Südtirol ist kein abgeschlossenes Thema, noch gibt es Zeitzeuginnen und Zeitzeugen, wie Theresia Kofler aus dem Passeiertal: Sie ist die älteste noch lebende Person in Südtirol, die mit dem Bergbau verbunden ist. Als Gattin des Bergwerksschmieds und Mutter von Bergknappen lebte sie

noch am Schneeberg im Knappendorf St. Martin, auf 2.300 Metern Meereshöhe zwischen dem Passeier- und dem Ridnauntal. Auch ihre ersten Kinder brachte sie dort zur Welt. Voriges Jahr feierte sie ihren 100. Geburtstag.

Museo delle Miniere · sede Cadi Pietra · Landesmuseum Bergbau · Standort Steinhäus, Via Klausberg-Str. 103 · mardom-Di-So: 10:00  
[bergbaumuseum.it · 0474 651043]

[19-05-2020 &gt; 08-11-2020]

**RACINES · RATSCHINGS****Ridanna · La vita dei minatori ·****Ridnaun: Hiesige Bergbautradition**

L'esposizione permanente presso la sede di Ridanna approfondisce vari aspetti della tradizione mineraria locale. Oggetti personali e foto private dei minatori e delle loro famiglie raccontano la vita di questi lavoratori nel XIX e XX secolo.

Die Dauerausstellung am Standort Ridnaun beleuchtet die hiesige Bergbautradition. Persönliche Gegenstände und private Fotoaufnahmen der einstigen Knappen und ihrer Familien erzählen vom Leben als Bergarbeiter im 19. und 20. Jahrhundert.

Museo delle Miniere · Landesmuseum Bergbau, Masseria · Maiern 48 · h. 09:30  
[ridanna@museiprovinciali.it · www.bergbaumuseum.it · 0472 656364]

[20-05-20 &gt; 31-12-20]

**APIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. · WEINSTR.****Tesori ritrovati · Alla scoperta archeologica di Appiano ·****Geborgene Schätze: Ein archäologischer Streifzug durch Eppan**

Apertura speciale su prenotazione. Ingresso libero. Si prega di seguire le istruzioni di sicurezza durante la visita. È possibile visitare la mostra anche online: [appiano.eu/tour-virtuale](http://appiano.eu/tour-virtuale). Weitere Termine nach Voranmeldung. Eintritt frei. Bitte beachten Sie bei Ihrem Besuch die Sicherheitshinweise. Gerne können Sie die Ausstellung auch virtuell besuchen: [www.eppan.eu/virtueller-rundgang](http://www.eppan.eu/virtueller-rundgang). Lanserhaus, Via J. G. Plazer-Str. 22-24 mar-Di: 10:00-12:00; 15:00-17:00 mer-gio-Mi-Do: 10:00-12:00 [www.eppan.eu · 0471 667566]



[21-05-20 &gt; 08-11-20]

BRESSANONE·BRIXEN



### A tavola con il principe vescovo · Zu Tisch beim Fürstbischof

Porcellane

viennesi, argenteria tirata a specchio, vino pregiato e raffinate prelibatezze. Documenti e oggetti esposti nell'appartamento imperiale ci raccontano la cultura della tavola alla corte del principe vescovo di Bressanone. La mostra fa parte del progetto di collaborazione "Alla salute!", promosso dall'Associazione Musei Alto Adige.

Wiener Porzellan, glänzendes Tafelsilber, edler Wein und erlesene Speisen. Im Kaisertrakt geben Schriftstücke und Gegenstände einen Einblick in die Tischkultur am Hof des Brixner Fürstbischöfs. Die Schau ist Teil des Kooperationsprojektes „Wohl bekomm's!“ des Museumsverbandes Südtirol.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2  
[info@hofburg.it]

[21-05-20 &gt; 08-11-20]

BRESSANONE·BRIXEN



### Bressanone nelle vedute del passato · Brixen in alten Ansichten

Al centro di questa mostra c'è Bressanone, città sede del Principato vescovile solcata dai fiumi Isarco e Rienza. Numerosi disegni e stampe mostrano le sue vedute, singoli edifici e svariati motivi tratti dai suoi dintorni. I fogli esposti si distendono lungo l'arco di secoli, dalla più antica veduta incisa a stampa di Bressanone del 1588 fino all'inizio del XX secolo. Molto di ciò che mostrano rimane invariato per circa 300 anni, ma numerosi sono anche i cambiamenti che vi vengono registrati.

Brixen, die Bischofsstadt an Eisack und Rienz, steht im Mittelpunkt der Ausstellung. Zahlreiche Grafiken und Zeichnungen zeigen Stadtveduten, Ansichten einzelner Gebäude und Motive aus der Umgebung. Die Blätter

spannen einen Bogen von der ältesten druckgrafischen Ansicht Brixens aus dem Jahr 1588 bis zum frühen 20. Jahrhundert.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 [info@hofburg.it]

[21-05-20 &gt; 08-11-20]

BRESSANONE·BRIXEN

### Martin Rainer | L'opera prima dell'opera · Das Werk vor dem Werk



Per la prima volta sono esposti in una mostra i modelli in gesso dello

scultore Martin Rainer (1923–2012). Si tratta di veri e propri capolavori in gesso che raccontano la genesi delle sue opere.

Erstmals werden die Modelle des Bildhauers Martin Rainer (1923–2012) in einer Ausstellung gezeigt. Sie sind eine Art „Juwelierarbeit“ in Gips und geben Einblick in den Arbeitsprozess des Künstlers.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2  
[info@hofburg.it]

instead, possible: Robert Barry und die Geburt der Konzeptkunst“.

Via Rafenstein-Str. 19 · Sa: 10:00-18:00  
[fondazioneantoniodallenogare.com]

[29-05-20 &gt; 13-09-20]

BOLZANO·BOZEN

### P.O.V. Point of View

artists: Ruediger Wichter, Hannes Vonmetz Schiano,



Marco Pietracupa, Stefano Peluso.

La Casa Atelier continua il dialogo con le realtà più vivaci legate al territorio: il Butch-ennial Contemporary Art Group è un progetto indipendente, nato dalla passione di un gruppo di artisti altoatesini e cosmopoliti.

Das Atelierhaus setzt den Dialog mit einer lebendigen Kulturszene im lokalen Umfeld fort. Die Butch-ennial Contemporary Art Group ist ein unabhängiges Projekt kosmopolitischer Künstler aus Südtirol.

Museion · Casa Atelier · Atelierhaus, Piazza Piero-Siena-Platz 1  
gio-ven-Do-Fr: 16:00-20:00,  
sab-dom-Sa-So: 15:00-20:00  
[www.museion.it · 0471 223413]

[29-05-20 &gt; 05-10-20] MERANO·MERAN

### Santo cielo, Milena, se Lei fosse qui · Ausstellung · Du lieber Himmel, Milena, wenn Sie hier wären



Nel 1920 Franz Kafka giunse a Merano per un soggiorno di cura che sarebbe durato quasi tre mesi. Da qui scrisse le prime delle famose lettere a Milena. La mostra ripercorre le tracce di Kafka in città.

Im Rahmen des Themenjahrs Franz Kafka in Meran: 1920 kam der Schriftsteller für fast drei Monate zur Kur nach Meran. Hier entstanden die ersten seiner berühmten Briefe an Milena. Eine Ausstellung folgt seinen Spuren durch die Stadt.

Touriseum · Castel-Schloss Trauttmansdorff, Via San Valentino · St. Valentin Str. 51A · h. 09:00

[www.touriseum.it · 0473 255655]

[23-05-20 &gt; 15-08-20]

BOLZANO·BOZEN

### Up the Heavies · Peter Wächtler

Dal martedì al venerdì la Fondazione è accessibile su prenotazione. Il team della Fondazione Dalle Nogare presenterà i lavori della collezione attraverso attività tematiche suddivise in tre capitoli. Il primo capitolo inizierà il 6 giugno con l'appuntamento "Beyond, instead, possible: Robert Barry e la nascita dell'arte concettuale".

Von Dienstag bis Freitag kann die Stiftung ebenfalls nur auf Voranmeldung besucht werden. Das Team der Stiftung wird die Werke der Sammlung anhand von thematischen Aktivitäten vorstellen, die in drei Kapitel unterteilt sind. Die Trilogie startet am 6. Juni mit dem Themenschwerpunkt „Beyond,



**[30-05-2020 > 20-09-2020]**  
**BOLZANO-BOZEN**  
**Karin Sander:**  
**Skulptur / Sculpture / Scultura**

Karin Sander (Bensberg, Germania 1957) è interessata all'intersezione tra opera d'arte, pubblico e istituzione. I suoi interventi, che spesso si trovano al limite della percettibilità, si integrano perfettamente nei rispettivi contesti e confrontano chi osserva con le proprie aspettative. In questo senso, lo scarto tra il quotidiano e l'arte risulta ridotto al minimo.

Karin Sander (Bensberg, Deutschland 1957) interessiert sich für den Schnittpunkt zwischen Kunstwerk, Publikum und Institution. Ihre Interventionen, die häufig an der Grenze des Wahrnehmbaren angesiedelt sind, fügen sich vollständig in den jeweiligen Kontext ein und konfrontieren die Betrachterinnen und Betrachter mit ihren Erwartungshaltungen. In diesem Sinn reduziert sich der Abstand zwischen dem Alltäglichen und der Kunst auf ein Minimum. Museion, Piazza Piero-Siena-Platz mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22 [www.museion.it]

**[06-06-20 > 11-10-20]**

**BRUNICO-BRUNECK**



**Mexico.**  
**Ricardo Azarcaya**  
**Peru. Luis Armand**  
**do Vega - Musuk**  
**Nolte - Nicolas**  
**Villaume**  
 An exhibition of

National Geographic.

Il fotografo Ricky Azarcaya è nato a Città del Messico e attualmente risiede a Querétaro, in Messico. Ha studiato fotografia alla Escuela Activa de Fotografía e in Spagna. Nel 2008, Azarcaya ha fatto uno stage presso la VII Photo Agency, dove ha organizzato il loro archivio e ha assistito come direttore dell'agenzia con riviste come Time, Newsweek e The New Yorker. Nel 2009 Azarcaya è diventato ambasciatore della Canon Mexicana.

Ricky Azarcaya wurde in Mexiko-Stadt geboren und wohnt derzeit in Querétaro, Mexiko. Er studierte Fotografie an der Escuela Activa de Fotografía und in Spanien. Im Jahr 2008 absolvierte Azar-

caya ein Praktikum bei der Agentur VII Photo, wo er deren Archiv organisierte und als Agenturredakteur bei Magazinen wie Time, Newsweek und The New Yorker assistierte. Im Jahr 2009 wurde Azarcaya Botschafter von Canon Mexicana.

Lumen, Plan de Coronas · Kronplatz Gipfel · h. 10:00-16:00

[www.lumenmuseum.it · 0474 431090]

**[19-06-20 > 02-08-20] BOLZANO-BOZEN**  
**Art Works! European Culture of Resistance and Liberation**



Progetto europeo Art Works! Il desktop di un computer come "finestra sul mondo", che rivela i compromessi e le contraddizioni del tempo in cui ci siamo trovati in questi mesi: costruzione domestica da un lato e partecipazione ad azioni globali dall'altro. È questo il tema di About Resistance (interfaced), l'installazione creata dai giovani partecipanti di Museion al progetto europeo insieme all'artista Alessandra Ferrini.

Europäisches Projekt: Eröffnung der ersten Ausstellung mit Arbeiten der jugendlichen Teilnehmerinnen und Teilnehmer. Der „Schreibtisch“ eines Computers als „Fenster zur Welt“, das die Kompromisse und Widersprüche der besonderen Zeit, die wir in den vergangenen Monaten durchlebt haben, aufzeigt: Auf der einen Seite steht die Kontaktsperre im eigenen Haus oder in der eigenen Wohnung und auf der anderen das Engagement in globalen Aktionen. Cubo Garutti, Via Sassari-Str. 17/b [www.museion.it · 0471 223428]

**[19-06-2020 > 10-01-2021]**



**BOLZANO-BOZEN**  
**L'uomo e la**  
**caccia nel Tirolo**  
**· Mensch und**  
**Jagd in Altirol**

Negli affreschi di

Castel Roncolo è illustrata la caccia al cervo, al cinghiale, all'orso, al camoscio e allo stambecco; anche in altri castel-

li, residenze nobiliari e masi del Tirolo storico troviamo dei cicli pittorici dedicati al tema della caccia. Si tratta di opere d'arte importantissime per comprendere le tecniche venatorie usate in passato.

Die Fresken von Schloss Runkelstein mit der Jagd auf Hirsch, Keiler, Bär, Steinbock und Gämsen, aber auch die malerische Ausstattung anderer Burgen, Ansitze und historischer Höfe im Altiroler Raum bieten einen wichtigen Einblick in die Geschichte der Jagd. Für die Kenntnis der damaligen Jagdformen und -techniken sind diese Darstellungen von höchster Bedeutung. Castel Roncolo · Schloss Runkelstein mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 [www.runkelstein.info]

**[22-06-20 > 11-10-20]**

**BRUNICO-BRUNECK**

**Kurt Moser. Lightcatcher - Artist in Residence**

Dal 2015 Kurt Moser si occupa esclusivamente di fotografia di grande formato e di tecniche fotografiche storiche particolari e, insieme a Barbara Holzknicht, ha fondato la Lightcatcher KG con l'obiettivo di realizzare progetti fotografici per l'UNESCO. L'idea di base è il desiderio dell'artista di creare qualcosa di duraturo e di restituire alla fotografia su carta una parte del suo valore, in un mondo medialmente straripante. Seit 2015 beschäftigt sich Kurt Moser ausschließlich mit Großformatfotografie sowie speziellen historischen Fototechniken und gründete zusammen mit Barbara Holzknicht die Lightcatcher KG mit dem Ziel, UNESCO-Fotoprojekte umzusetzen. Der Grundgedanke ist der Wunsch des Künstlers, etwas Bleibendes zu schaffen und der Fotografie in einer medial überfluteten Welt ein Stück ihrer Wertigkeit wiederzugeben.

Lumen, Plan de Coronas · Kronplatz Gipfel · h. 10:00 -16:00

[www.lumenmuseum.it · 0474 431090]

**[27-06-20 > 23-08-20]**

**BOLZANO-BOZEN**



## unlearning categories

curat: BAU

Si tratta della prima mostra sulle opere d'arte acquistate dalla Provincia tra il 2012 e il 2018. Per l'occasione, oltre sessanta lavori lasceranno il loro habitat abituale ovvero gli uffici in cui sono solitamente esposti.

Unlearning categories ist die erste Ausstellung zu den Kunstankäufen des Landes und bezieht sich auf die Ankaufsjahre 2012 bis 2018. Eine Auswahl von Kunstwerken dieser Periode verlässt ihr gewohntes „Umfeld“ in den öffentlichen Arbeitsräumen.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz  
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do:  
10:00-22 [www.museion.it]

[30-06-20 > 30-08-20]

RIO PUSTERIA-MÜHLBACH

Rassegna d'arte · Kunstausstellung:

**Oxygen**

Artistis: Adami, Alinari, Anvidalfare, Avanzini,

Bonell, Cappelletti, Cesetti, De Carli, De Chirico, De Doss Moroder, Depero, Fellin, Kehrer, Nitsch, Olivotto C., Olivotto M., Pedrotti, Pellegrini, Pergher, Piazza, Pietracupa, Plattner, Radicioni, Schifano, Schluderbacher, Somma-villa, Valier, Vallazza A., Viviani, Zagler, Zingerle, Zoppi.

Galerie90, Via K. Lanz-Str. 90

Visite solo su prenotazione.

Besichtigung nur auf Vormerkung.

[info@alexpergher.com · 348 7102550]

[01-07-20 > 30-09-20]

BRUNICO-BRUNECK



**Doris Moser:**  
**Heidi e i drammi quotidiani**  
· Heidi und die Dramen des alltäglichen

“Heidi”, chi non la conosce? La piccola orfanella delle montagne svizzere, la figura principale della letteratura elvetica. L'artista vipitenese Doris Moser, nella sua mostra “Heidi e i drammi quotidiani”, elabora ricordi d'infanzia e riflette sull'anima: serie animata giapponese nata negli anni '70 con cui Heidi svilupperà il suo successo.

Heidi, wer kennt sie nicht? Das kleine Waisenmädchen, aus den Schweizer Bergen, welches die bekannteste

Hauptfigur der Schweizer Literatur ist. Auch die Sterzinger Künstlerin Doris Moser setzt sich in der Ausstellung „Heidi und die Dramen des alltäglichen“ mit diesen Kindheiterinnerungen auseinander und reflektiert vor allem die japanische Anime Serie, die Mitte der 1970er Jahre entstand und Heidi ihre internationale Berühmtheit verdankt.

Raum3000, Ragen di Sopra · Oberragen 12 h. lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:30; 14:30-18:00, Sa: 10:00-12:30

[www.raum3000.com · 349 4480371]

[01-07-20 > 31-10-20] SAN LEONARDO IN PASSIRIA-ST. LEONHARD I.P.



**Eroi & noi · Helden & Wir**

La mostra tratta degli eroi dei nostri tempi.

Non ogni star è un eroe, non ogni eroe è una star. E non tutti gli eroi e le star sono dei modelli. Chi allora sono i nostri esempi, i nostri modelli? Chi possiede un corpo perfetto? Il superuomo che salverà il mondo? Parafrasando un modo di dire: “Dimmi chi è il tuo modello e ti dirò chi sei”. Eroi & noi tratta anche tematiche come il coraggio civile.

Die Ausstellung handelt von den Helden, Stars und Vorbildern unserer Zeit. Sage mir, zu wem du aufschaust, und ich sage dir, wer du bist. Diese Abwandlung eines Sprichwortes zieht sich als roter Faden durch Helden & Wir. Zentrales Element sind 6 große Lichtkegel, von denen jeder ein spezielles Thema beleuchtet. An einer Stelle dürfen die Besucher selber auf den Sockel steigen und erfahren auch eine Schattenseite des Ruhms – wenn das Publikum sich abwendet und seinen Helden fallen lässt.

St. Leonhard · MuseumPasseier, Via Passiria · Passeier Str. 72  
mar-dom-Di-So: 10:00-14:00

[www.museum.passeier.it]

[07-07-2020 > 30-09-2020]



**BOLZANO · BOZEN Liberi. Frei.**  
**Mostra fotografica · Fotoausstellung**

artists: Adriano Frisanco, Eveline Cuel (22.07-05.08), Alessandro Cristofolletti (05-19.08), Anna Cerrato & Oliver Kofler

(19.08-02.09), Alessio Marchi (02-16.09), Samira Mosca (16-30.09).

Visto il periodo di lockdown di questi mesi la cooperativa Young Inside, attraverso lo sguardo di sette artisti altoatesini e trentini, vuole regalare attimi di leggerezza a coloro che rimarranno in città per far sentire tutti liberi di sognare e di spostarsi, almeno attraverso l'arte della fotografia.

Spazio Resistenze · vetrine · Schaufenster, Via Torino · Turin Str. 31

[facebook.com/younginside.coop]

[11-07-20 > 18-10-20]

BRUNICO-BRUNECK



**Arte Moderna dimenticata · Vergessene Moderne**

Tendenze dell'arte

realeistica dopo il 1945. La mostra al Museo civico di Brunico intende proporre un quadro della pittura e scultura oggettuale dopo il 1945. Essa si occupa in modo esemplare delle molteplici possibilità della raffigurazione oggettuale nei tempi difficili successivi al secondo conflitto mondiale e ne illumina i contenuti.

Tendenzen der realistischen Kunst nach 1945. Die Ausstellung im Stadtmuseum soll einen Einblick in die realistische Malerei und Skulptur nach 1945 geben. Sie setzt sich exemplarisch mit den vielseitigen Möglichkeiten der gegenständlichen Darstellung in Hinblick auf die schwierigen Zeiten nach dem 2. Weltkrieg auseinander und beleuchtet deren Inhalte.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruder-Willram-Str. 1 [www.stadtmuseum-brunick.it · 0474553292]



[13-07-2020 > 05-09-2020]  
**BOLZANO · BOZEN Group show · artists of the gallery**  
artists: Malala Andrialavidrazana, Lois Anvidalfare, Francesco Bocchini, Michele Bubacco, Giovanni Castell, Arnold Mario Dall'O, Margareth Dorigatti, Andrea Facco, Eduard Habicher, Bianca Kennedy, Hubert Kostner, Urs Lüthi, Sissa Micheli, Robert Pan, Santiago Reyes Villaveces, Leander Schwazer, The Swan Collective, Kinki Texas, Antonello Viola.

Alessandro Casciaro Art Gallery, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26  
mar-ven-Di-Fr: 15:00-18:00  
[www.alessandrocasciaro.com]

**[14-07-20 > 01-08-20] LAIVES·LEIFERS Floema**

Mostra personale dell'artista altoatesino Paolo Profaizer organizzata dall'Associazione culturale "lasecondaluna": un'esposizione artistica che parla di natura, di ambiente e degli elementi che lo compongono, attraverso un ciclo pittorico di nove opere di grandi dimensioni, realizzate da Profaizer negli anni 2016-2018.

Le opere del ciclo "Floema" testimoniano l'approfondimento di Profaizer su temi legati alle scienze naturali e alle problematiche ambientali, che oggi sentiamo più che mai attuali.

Sala Espositiva, Via Pietralba  
mar-sab-Di-Sa: 10:00-12:00, 16:00-19:00

**[18-07-20 > 05-09-20] BOLZANO·BOZEN #artigathome**

Dopo la fine del lockdown, il Künstlerbund trasferisce il progetto virtuale online #artigathome Back to Freedom e il relativo online shop negli spazi espositivi della Galerie Prisma. Sulla base di 131 opere virtuali e 76 opere originali l'arte viene tematizzata nel suo stato originale, dal momento che i visitatori percepiscono in parallelo file di immagini e opere originali.

Der Südtiroler Künstlerbund trasferiert nach Ende des Lockdowns das virtuelle Online-Projekt #artigathome Zurück in die Freiheit und den dazugehörigen Online-Shop in die Ausstellungsräume der Galerie Prisma. Anhand von 131 virtuellen und 76 Originalwerken wird Kunst in ihrer Ursprungsbeschaffenheit thematisiert, indem Besucher\*innen Bilddateien und greifbares Werk parallel wahrnehmen.

Galleria Prisma · Galerie, Via Weggenstein-Str. 12 · 10:00

[www.kuenstlerbund.org]



**[19-07-2020 > 11-10-2020] BRUNICO·BRUNECK Mountain Pieces. Reflecting History**  
Sissa Micheli beschäftigt sich mit

dem Thema Krieg und Frieden und konfrontiert die Besucher/innen nicht nur mit der Schönheit der Südtiroler Berge, sondern auch mit deren kriegsrischen Vergangenheit.

Lumen Museum, Plan de Coronas · Kronplatz [www.lumenmuseum.it]



**[20-07-20 > 03-10-20]**

**DOBBIACO·TOBLACH**

**Operabook**

Giuditta Amendola, Debora Antonello, Nilo Australi, Annalisa Biancardi, Livia De Magistris, Giacomo Folchi, Marco Macellari, Zeljika Mikanovic, Fabrizio Odori, Maurizio Olivotto, Celestina Avanzini, Marco Bellotto, Mauro Capelletti, Alda Failoni, Roberto Pedrotti, Alex Pergher, Leander Piazza, Sergio Sommarivilla.

Bibliothek Hans Glauber · Bibliothek, Via Fratelli Baur · Gebrüder-Baur-Str. 5b  
15:00 [info@bibliothek-toblach.com]

**[24-07-20 > 08-08-20]**

**FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN**

**Willy Valier – Hommage**



In occasione della decennale collaborazione con la Galleria Völs di Fiè allo Sciliar, siamo lieti di presentare due mostre distinte:

nella sala principale, situata al piano inferiore, rendiamo omaggio, con una mostra personale, all'artista altoatesino Willy Valier, prematuramente scomparso nel 1968, all'età di soli 48 anni, che proprio a Siusi, ai piedi dello Sciliar, aveva stabilito la sua dimora. La mostra presenta una selezione di opere originali realizzate tra la fine degli anni '50 e il 1967.

Anlässlich unserer zehnjährigen Zusammenarbeit mit der Galerie Völs aus Völs am Schlern, freuen wir uns, zwei verschiedene Ausstellungen vorzustellen: Im Hauptsaal, im Untergeschoss, findet hingegen eine Hommage - Einzelausstellung von Willy Valier statt. Der in Bozen gebürtige und im Alter von 48 Jahren früh verstorbene Künstler, hatte nämlich in Seis am Schlern seinen fixen Ansitz ausgewählt. Die Ausstellung zeigt eine Auswahl von

originalen Werken, welche im Zeitraum Ende der 50iger Jahre bis 1967 geschaffen wurden.

Galleria Völs · Galerie, Piazza della Chiesa · Kirchplatz

lun-ven-Mo-Fr: 17:00-20:00, sab/Sa: 10:00-12:00; 17:00-20:00

[www.alessandrocasciaro.com]

**[24-07-20 > 08-08-20]**



**FIÈ ALLO SCILIAR·VÖLS AM SCHLERN**

**Paul Flora, Karl Plattner – Opere grafiche · Grafische Werke**

In occasione della

decennale collaborazione con la Galleria Völs di Fiè allo Sciliar, siamo lieti di presentare due mostre distinte: nelle sale al piano superiore sarà esposta una selezione di opere grafiche di Paul Flora e Karl Plattner, due dei principali esponenti artistici del territorio altoatesino del secondo '900.

Anlässlich unserer zehnjährigen Zusammenarbeit mit der Galerie Völs aus Völs am Schlern, freuen wir uns, zwei verschiedene Ausstellungen vorzustellen: in den oberen Ausstellungsräume wird eine Auswahl von grafischen Werke von Paul Flora und Karl Plattner, zwei der bedeutendsten Künstler Südtirols aus dem vorigen Jahrhundert, ausgestellt.

Galleria Völs · Galerie, Piazza della Chiesa · Kirchplatz

lun-ven-Mo-Fr: 17:00-20:00, sab/Sa: 10:00-12:00; 17:00-20:00

[info@alessandrocasciaro.com]

**[28-07-20 > 10-08-20]**

**BRESSANONE·BRIXEN**



**In times off[...]  
Variazioni sul lockdown ·  
Lockdown -  
Variationen**

Disegni e collage che si diffondono in forma di mostre itineranti nell'Alto Adige. Con le sue dissociazioni da tematiche conosciute, Elisabeth Frei ha dato vita a un'illuminante serie d'immagini, la cui acutezza suscita un sorriso virale. Zeitcollagen und Zeichnungen die sich in Form von temporären Ausstellungen über Südtirol ausbreiten. Elisabeth Frei

hat mit ihren Verfremdungen bekannter Motive eine verstörende wie erhellende Bilderreihe geschaffen, deren virtuose Schärfe virales Lachen auslöst. Galleria Hofburg Galerie  
[www.elisabethfrei.com · 3334556236]

[05-08-2020 > 30-09-2020]



**BOLZANO · BOZEN**  
**Liberi. Frei.**  
**Mostra fotografica · Fotoausstellung**

(vedi-siehe 07.07)

Casa Gioco VKE Spielhaus (esterno · Fassade), Parco Mignone-Park  
[facebook.com/younginside.coop]

[08-08-20 > 20-10-20]

**ORTISEI · ST. ULRICH**



**Biennale Gherdëina 7**  
Per questa settima edizione della biennale, il

curatore Adam Budak ha invitato una ventina di artiste/i a esplorare il territorio, il paesaggio, la cultura, la storia, la popolazione e lo spazio pubblico e ha chiesto loro un approfondimento e una riflessione artistica su tematiche sociali e socio-politiche di grande attualità, all'insegna del motto (che dà il titolo all'evento) "– a breath? a name? – the ways of worldmaking".

Die Relevanz der Kunst und Kultur in der Gesellschaft in dieser Zeit unterstreichen Kurator Adam Budak, Doris Ghetta (Präsidentin des Trägervereins Zënza Sëida VFG), die drei Landesräte Daniel Alfreider, Philipp Achammer und Giuliano Vettorato, der Bürgermeister von St. Ulrich/Urtijëi Tobia Moroder sowie der Präsident des Tourismusvereins Gröden Ezio Prinoth.

Centro · Zentrum · h. 08:00  
[www.biennalegherdëina.org]

[08-08-20 > 31-10-20] **CHIUSA · KLAUSEN**



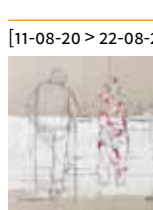
**Alexander Koester**

La mostra offre una panoramica del suo vasto operato e va ad integrare la sezione a lui dedicata al Museo Civico. Anche queste opere provengono dalla fondazione dott. Hans e Hildegard Koester di Dortmund. Questa collezione costituisce la base del futuro Museo Tinne a Chiusa, che documenterà la produzione artistica dalla fine dell'800 fino all'inizio del '900, con particolare attenzione ad Alexander Koester e alla Colonia Artistica di Chiusa.

Die Ausstellung präsentiert einen Querschnitt aus seinem reichen Schaffen. Die Werke stammen aus dem Besitz der Stiftung Dr. Hans und Hildegard Koester Dortmund. Diese Sammlung ist als Grundstock für das zukünftige Tinnemuseum in Klausen gedacht, das dem Kunstschaffen im späten 19. und frühen 20. Jh. gewidmet ist, mit dem Schwerpunkt Alexander Koester und Klausner Künstlerkolonie.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Via Fraghes · Frag 1  
h. 09:30 [museum@klausen-bz.it]

[11-08-20 > 22-08-20]



**BRUNICO · BRUNECK**  
**In times off]...**  
**Variazioni sul lockdown · Lockdown - Variationen**  
(vedi-siehe 28.07)

Buchladen am Rienztor  
[www.elisabethfrei.com · 3334556236]

[12-08-20 > 31-10-20]

**PONTE GARDENA · WÄIDBRUCK**



**Jette Christiansen - La magia della natura · Die Magie der Natur**  
Per Jette Christiansen il fascino della natura è una forza magica. "Magia della natura" questa volta è il tema

presentato nella mostra. La passione, con cui elabora gli oggetti e motivi, è focalizzata su incontri e vicende in Südtirol e viaggiando il mondo. La pittrice nel suo lavoro non analizza i segreti della natura. Composizione e colore li mettono in essere nei suoi dipinti.

Zutiefst ist Jette Christiansen von der Natur angezogen. „Magie der Natur“ lautet das Thema, das sie in ihren Bildern vorstellt. Mit Leidenschaft setzt sie sich mit ihren Motiven auseinander, die sie in Südtirol oder auf Reisen antrifft und die sie zu künstlerischer Bearbeitung anregen. Ihre malerische Arbeitsweise analysiert nicht, Komposition und Farbe bestimmen, was Gestalt wird.

Castel Trostburg · Trostburg, Via Castello · Burgfriedenstr. 22

14:00 mer+sab-Mi+Sa: 14:00-17:00, dom/So: 11:00-17:00  
[jette.christiansen@virgilio.it]

[24-08-2020 > 31-08-2020]

**APIANO · EPPAN A.D. · WEINSTR.**



**In times off]...**  
**Variazioni sul lockdown · Lockdown - Variationen**  
(vedi-siehe 28.07)

Atelier Rapunzel  
[www.elisabethfrei.com · 3334556236]

Con il **credito d'imposta del 50%** la pubblicità su InSide ti costa **la metà!**

**Ripartiamo insieme!**



Mit dem **50%-Steuerbonus** kostet die Werbung auf InSide nur noch die  **Hälfte!**

**Zusammen starten wir neu!**

info: 345 1270548 · guenther@insidebz.net





**07.08. | 14.08.20**

ORE 18.00 – 23.00 UHR

# **PICKNICK AM SEEROSENTEICH**

**DIE GÄRTEN SIND BIS 23 UHR GEÖFFNET!**

# **PICNIC AL LAGHETTO DELLE NINFEE**

**I GIARDINI RESTANO APERTI FINO ALLE ORE 23.00!**



DIE GÄRTEN VON SCHLOSS TRAUTTMANSDORFF  
I GIARDINI DI CASTEL TRAUTTMANSDORFF  
THE GARDENS OF TRAUTTMANSDORFF CASTLE



Picknickkorb für 2 Pers.  
Cestino da picnic per  
due persone:  
35 € + Kaution | cauzione

Sommerabendticket  
Biglietto serale: 8,50 €  
Reservierung | Prenotazione:  
[info@trauttmansdorff.it](mailto:info@trauttmansdorff.it),  
**0473 255 600**

Bei Schlechtwetter entfällt die  
Veranstaltung | In caso di maltempo,  
il picnic viene annullato.

**PICKNICK UNTER PALMEN UND**

**STERNENHIMMEL:** Ein lauer  
Sommerabend, eine unverwechselbare  
Atmosphäre, und dazu ein prall gefüllter  
Picknickkorb an einem feinen Plätzchen  
am Seerosenteich. Schwungvolle  
Live-Musik und eine atemberaubende  
Kulisse inklusive.

**PICNIC SOTTO LE PALME E IL**

**CIELO STELLATO:** nelle tiepide serate  
estive, gli ospiti hanno l'opportunità  
di gustare un cestino di piccole  
prelibatezze sulle sponde del Laghetto  
delle Ninfee. Gli irresistibili ritmi  
della musica dal vivo e uno scenario  
mozzafiato fanno da sfondo a  
un indimenticabile picnic nel verde!

Mehr Infos | Più informazioni:

[www.trauttmansdorff.it](http://www.trauttmansdorff.it)   

# Legenda·Legende

## Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

## Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

## Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

## Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

## Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

## Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

## Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

## Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önogastronomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

## Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<

Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture  
Stay tuned!  
Follow us on Facebook

## [OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]



[08:00] LAIVES

**Circomotricità** (fino al 24.08)

Laboratori estivi bilingui di arte circense, giocoleria e giochi tradizionali. Per bambini e ragazzi dai 5 ai 14 anni.  
 Campo Cassa di Risparmio a San Giacomo  
 [cooperativa.arteviva@gmail.com]



[07:30] VADENA

**AZB Summer: Let's Kart** (fino al 24.08)

Attività con i go-kart e lingua inglese.  
 Safety Park [cooperform.it · 0471 970954]

## [OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG]



[10:30 DE - 10:45 IT] MERANO · MERAN

**Visita guidata per famiglie · Familienführung**

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

**Laurin Open Air Music & More**

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. [laurin.it · 0471 311000]



[09:15] VAL PASSIRIA · PASSEIERTAL

**Tour alla scoperta del distretto minerario ·**

**Erlebnistour Erzrevier** (fino al-bis 15.10)  
 Ponte di Monteneve · Schneeberger Brücke, Strada di Passo del Rombo · Timmelsjochstr. [www.bergbaumuseum.it]



[13:30] PARCINES · PARTSCHINS

**Adrenalina pura - calarsi dalla cascata · Abseilen am Partschinser Wasserfall · Pures Adrenalin** (fino-bis 03.11)  
 Cascata di Parcines · Wasserfall [info@partschins.com]



[19:00-23:00] CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS

**La cucina in strada a Campo Tures ·**

**Die Tauferer Straßenküche** (fino al-bis 25.08)  
 Centro paese · Ortszentrum [taufers.com · 0474 678076]

## [OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]



[14:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

**Sulle tracce dei cavalieri! · Auf Ritters Spuren!**

Tuffatevi con i vostri figli nei tempi passati (fino al-bis 26.10).  
 Tauchen Sie mit Ihren Kindern in vergangene Zeiten.  
 Castelbello · Kastelbell, Via Statale · Staatsstr. 5  
 [www.kastelbell-tschars.com · +39 0473 62 41 93]



[15:00] MARLENGO · MARLING

**Wine & Design nella Cantina Merano ·**

**Wine & Design Kellereiführung in der Kellerei Meran**  
 Via Cantina · Kellereistr. 9 [kellereimeran.it · 0473 447137]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Chi c'è c'è! Mittwochs in der WS**

Weigh Station, Via Portici 19/A [hello@weighstation.eu]



[19:00] TERMEÑO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

**Mercoledì lungo a Termeno · Langer Mittwoch in Tramin**

Shopping serale & enogastronomia · Traminer Einkauf & Genuss an 7 Sommerabenden (fino al-bis 26.08)  
 Centro paese · Zentrum [www.tramin.com]

## [OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]



[08:45] PARCINES · PARTSCHINS

**Bagno nella foresta · Alpines Waldbaden**

Un tuffo nel verde per allenare la percezione sensoriale.  
 Training zur Sinneswahrnehmung und Aufmerksamkeit.  
 Funivia Rio Lagundo · Seilbahn Aschbach  
 [info@partschins.com · 0473 967157]



[09:15] VAL PASSIRIA · PASSEIERTAL

**Tour alla scoperta del distretto minerario ·**

**Erlebnistour Erzrevier** (fino al-bis 15.10)  
 Ponte di Monteneve · Schneeberger Brücke [348 3100443]

## [OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG]



[16:00] PARCINES · PARTSCHINS

**Erbe e Kneipp: accoppiata vincente per il vostro benessere · Kräuter- und Kneippwanderung**

Ufficio turistico di Parcines · Tourismusbüro Partschins  
 [info@partschins.com · 0473 967157]



[19:00] MERANO · MERAN

**Trauttmansdorff di sera ·**

**Trauttmansdorff nach Feierabend** (fino al-bis 28.08)  
 I Giardini in una veste inedita, alla luce soffusa della sera.  
 Neue Facetten des Gartens im milden Abendlicht.  
 I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

**Laurin Open Air Music & More**

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. [laurin.it · 0471 311000]

## [SABATO 01.08 SAMSTAG]



[10:00 - 20:00] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Eduard Demetz Campanae caeli**

Il suono di 28 campane collocate in cinque diversi campanili della città di Bolzano è stato registrato ed elaborato.  
 28 Glockenklänge 5 verschiedener Kirchtürme des Bozner Stadtgebietes wurden aufgenommen und verschmolzen.  
 h. 10:00 Piazza Gries · Grieserplatz, h. 11:30 Piazza Tribunale · Gerichtsplatz, h. 16:00 Parco Mignone-Park, h. 17:30 Piazza Franzoi-Platz, h. 19:00 Piazza Walther-Platz  
 [www.bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[10:30] BRESSANONE · BRIKEN

**Jazzday Bressanone-Brixen 2020**

Beatroot Street Ensemble 2.0 (marching Band), Marco Stagni Band, Giacomo Zanus Quartet.  
 Giardini Rapp-Anlagen [info@dekadenz.it · 0472 836393]



[20:00] BRUNECK

**UFO-Summer: Das Forum**

Begrüßung: Bürgermeister Roland Griessmair; Gespräch mit: Georg Tschurtschenthaler; Moderation: Christian Mair; Musik: Desert May Bloom.  
 De, Ch 2019, 115 min.; Regie: Marcus Vetter;  
 UFO Jugend- & Kulturzentrum [ufobrunneck.it · 0474 555770]

## SABATO 01.08 SAMSTAG



[20:00] MERAN

**Der Kredit**

Komödie von Jordi Galceran. Regie: Marion Gamper.  
Es spielen Thomas Rizzoli und Simon Schwarz.  
Schloss Kallmünz [info@thomasrizzoli.com · 340 3760957]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Gustav Mahler Academy Friends**

*Sopran:* Camilla Tilling, *music:* Gustav Mahler.  
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15  
[info@ticket.bz.it · bolzanosfestivalbozen.it · 0471 976568]



[21:00] LANA

**Open Air Kino: Amelie Rennt**

Abenteuerfilm / DE 2017 / ab 6 Jahren.  
Kapuzinergarten [info@lanafilm.it]



[21:00] BOLZANO

**Open Air Cinema: Sir - Cenerentola a Mumbai**

Con: Tillotama Shome, Vivek Gomers.  
Piazza A. Pichler (in caso di pioggia: Cineforum, Via Roen 6)  
[www.cineforum.bz.it]



[21:30] BOZEN

**The Gentlemen - Freiluftkino**

GB 2020, 113 Min., Regie: Guy Ritchie, mit: Matthew McConaughey, Hugh Grant.  
Pausenhof der Mittelschule Aufschnaiter [www.filmclub.it]



[22:30] BRUNECK

**UFO-Summer: Desert May Bloom**

Desert May Bloom, eine Band 5 junger Wahlwien mit Wurzeln in Südtirol, Marokko und Österreich: kommt ins UFO.  
UFO Jugend- & Kulturzentrum, Arena [info@ufobruneck.it]

## [DOMENICA 02.08 SONNTAG]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Aperitivo lungo**

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13/A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**BZ Festival: Cinema meets Opera - Saimir Pirgu, tenor**

Giacomo Puccini: La Bohème.  
Gran Teatre del Liceu, Barcelona, 2016.  
NOI Techpark - Open Air Theatre, Via Volta-Str. 13/A  
[info@ticket.bz.it · noi.bz.it · 0471 976568]



[21:00] LANA

**Open Air Kino: La mafia uccide solo d'estate**

Commedia / IT 2013 / da 12 anni / regia: Pif  
Parco dei Cappuccini [info@lanafilm.it]



[21:00] BOLZANO

**Open Air Cinema: Il Re Leone**

Disney, regia Jon Favreau, voci: Marco Mengoni, Luca Ward, Massimo Popolizio, Elisa.  
Parco Firmian (in caso di pioggia: Cineforum, via Roen 6)  
[www.cineforum.bz.it]



[08:00] BOLZANO · BOZEN

**AZB Summer: Bailamos** (fino al-bis 07.08)

Lingue a passi di danza. Lingue: Inglese, spagnolo.  
Sprachen in Tanz-Schritten. Sprache: Englisch, Spanisch.  
Centro Parrocchiale · Pfarrheim, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [www.cooperform.it · 0471 970954]



[08:00] BOLZANO · BOZEN

**AZB Summer: Teacher Dog** (fino al-bis 07.08)

Il mondo dei cani e la lingua inglese.  
Die Welt der Hunde und Englischer Sprache.  
Centro Parrocchiale · Pfarrheim [www.cooperform.it]



[08:00] BOLZANO

**JuniorLAB - Estate con il CLS** (fino al 07.08)

Per bambini e ragazzi, dai 6 ai 15 anni.  
Oratorio «Cristo Re» & CLS, Via Roma 9/b  
[cls@cls-bz.it · www.cls-bz.it · 0471 288003]



[18:30] MERAN

**Pilates im Park** (4 Treffen bis 24.08)

AnfängerInnen & leicht Fortgeschrittene.  
Villa San Marco [www.urania-meran.it · 0473 230219]



[19:30] VILLANDRO · VILLANDERS

**Incontro per padri in crisi e dopo la separazione · Treff für Väter in Krise und nach Trennung**

*Moder.:* Alfred Niederstätter.  
Sauders 35 [alfred.niederstatter@vaeter-aktiv.it · 345 9015778]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

**Salsation®** (lun+gio-Mo+Do fino al-bis 13.08)

Un connubio speciale tra allenamento funzionale, danza, musica e divertimento! Solo in caso di bel tempo.  
Eine Kombination von funktionalem Training, Tanz, Musik und Unterhaltung. Nur mit schönes Wetter!  
Twenty, Via G. Galilei-Str. 20 [bolzano@uisp.it]



[20:00] MERAN

**Meran beWegt - Geh dich fit** (4 Treffen bis 24.08)

Dozentin: Evi Kerschbaumer.  
urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Facchin Berlanda - All of Bach**

Marco Facchin, *cembalo* - Pietro Berlanda, *traversiere*.  
Music: Johann Sebastian Bach.  
Parrocchia di Maria in Augia · Pfarrkirche Maria in der Au, Piazza San Giovanni Bosco-Platz 9 [info@ticket.bz.it]



[21:00] NEUMARKT

**Zur Schönen Aussicht**

von: Ödön von Horváth. Regie: Roland Selva, mit: Katharina Gschnell, Magdalena Schwellensattl, Anton Gallmetzer, Horst Herrmann, Sebastian von Malfér, Nik Neureiter, Markus Westphal.  
Hof der Grundschule Neumarkt [www.fsu-neumarkt.com]

## [MARTEDÌ 04.08 DIENSTAG]



[21:00] BRUNICO

**UFO-Summer: La mia vita da zuccina**

Animazione, CH/FRA 2016, 66 min.; regia: Claude Barras.  
Centro giovanile e culturale UFO, arena - Via Josef Ferrari 20  
[info@ufobrunec.it · www.ufobrunec.it · 0474 555770]



[21:00] NATURNS

**Naturns Lacht: Herr Niels & der Fürst der Finsternis**

Freilichtarena [www.naturnslacht.com · 334 7027027]



[21:30] BOLZANO

**Green Book - Cinema all'aperto**

USA 2018, 130 min.; regia: Peter Farrelly, con: Viggo Mortensen, Mahershala Ali.

Cortile della scuola media Aufschneider, Piazza Università  
[info@filmclub.it · www.filmclub.it]



[21:30] BOLZANO

**La valigia di un gran bugiardo**

Viaggio in un set di Federico Fellini; testo e regia: Andrea Bernard; con Salvatore Cutri e Paolo Grossi.  
Cortile case Incis, Piazza della Vittoria  
[info@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it · 0471 202016]

## [MERCOLEDÌ 05.08 MITTWOCH]



[08:00] AVELENGO · HAFLING

**Festa di San Osvaldo · St. Oswald Kirchtage**

Festa sulle malghe · Feste auf den Hütten auf Meran 2000.  
Meran-o 2000, Chiesetta di San Osvaldo · St. Oswaldkirchlein



[16:30] SCHLANDERS

**Kooperation neu denken - Workshop mit Trebor Scholz**

mit: Harald Pechlaner, Hannes Götsch, Trebor Scholz (New York - in englischer Sprache).  
BASIS Vinschgau, Kortscher Straße 97 [hoi@basis.space]



[20:30] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

**Ensemble La Tibicina**

Eleonora Biscevic (*fl trav*), Johannes Kofler (*cello*), Lukas Frank (*cembalo/organ*) e Rui Stähelin (*relatore-Sprecher*).  
Castello di Castelbello - Schloss Kastelbell  
[www.schloss-kastelbell.com · +39 0473 62 41 93]



[20:30] BRUNEC

**UFO-Summer: Flouraschworz**

Hannes Ortler (*harm, acc, melodica, clarin*), Michl Reissner (*drums*); Franco Micheli (*bass*), Heiner Stecher (*guitar*).  
UFO Jugend- & Kulturzentrum [ufobrunec.it · 0474 555770]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Viral young performers**

Lorenz Bozzetta, Giacomo Romano: *cembalo*; Gabriele Di Pietra: *tioba*. *music*: Jean-Henry D'Anglebert, Claude Balbastre, François Couperin, Giovanni Girolamo Kapsberger, Louis Couperin, Georg Muffat.  
Chiesa di S. Giuseppe ai Piani · Pfarrkirche zum Hl. Josef, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 9 [info@ticket.bz.it · 0471 976568]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

**Manuel Randi - The Soul of Guitar**

Serata inaugurale con musica dal vivo.  
Manuel Randi (*guitar*), Marco Stagni (*cbass, bass*), Mario Punzi (*drums*) e Max Castlunger (*percussions*).  
Parco delle Semirurali-Park, Via Alessandria-Str.  
[stagionedonbosco.it · 0471 1812274]



[21:00] NEUMARKT

**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)

Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]



[21:30] BOLZANO

**Bohemian Rhapsody - Cinema all'aperto**

USA/GB 2018, 135 min.; regia: Bryan Singer, con: Joseph Mazzello, Rami Malek, Aidan Gillen.  
Cortile della scuola media Aufschneider [www.filmclub.it]

## [GIOVEDÌ 06.08 DONNERSTAG]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

**Esplorazioni geologiche in città · Unterwegs mit dem "Werksteingeologen"**

Con-mit: Benno Baumgarten, geologo-Geologe.  
Museo di Scienze naturali-Naturmuseum, Via Bottai · Binder-gasse 1 [info@naturmuseum.it · 0471 412964]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Aperitivo lungo**

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Giuseppe Andaloro (piano)**

*music*: Sergej Rachmaninov, Queen.  
NOI Techpark · Open Air Theatre, Via Volta-Str. 13A  
[info@ticket.bz.it · 0471 976568]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Ensemble dell'Orchestra Mandolinistica Euterpe · Ensemble vom Mandolinenorchester Euterpe**

*Dir*: Ugo Orrigo; *music*: Giacomo Sartori, Hermann Ambrosius, Dmitri Sostakovic, Raffaele Calace, Hans Gal...  
Cortile · Innenhof Regina Pacis, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 28 [club-visitazione-sn@mail.ines.org · 339 2019766]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**Banda di Tirol · Konzert der Tiroler Böhmischen**

Parco delle feste · Festplatz [info@dorf-tirol.it]



[21:00] BRIXEN

**Schluss mit Lustig! Send in the clowns**

mit: Gianluca Iocolano, Georg Kaser, Miriam Kaser, Ingrid Lechner, Lukas Lobis, Viktoria Obermarzoner, Peter Schorn, Patrizia Solaro. Regie: Eva Kuen. Musik: Matthias Baumann, Markus „Doggi“ Dorfmann, Ingo Ramoser.  
Tschumpus (ehem. Gefängnis), Domplatz 3  
[reservierung@tschumpus.com · 388 7770077]

[06.08.20] h. 21:00

**SCHLUSS MIT LUSTIG!  
SEND IN THE CLOWNS**

Tschumpus, Bressanone-Brixen

[www.tschumpus.com]

SAVE THE DATE





## GIOVEDÌ 06.08 DONNERSTAG



[21:00] NEUMARKT

**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)

Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]



[21:00] BRUNECK

**UFO-Summer: Free solo**

Dokumentation, USA 2018, 100 min. Regie: Elizabeth Chai Vasarhelyi, Jimmy Chin.

UFO Jugend- &amp; Kulturzentrum [info@ufobruneck.it]



[21:30] BOLZANO

**Jojo Rabbit - Cinema all'aperto**

USA 2019, 108 min, con: Taika Waititi, Scarlett Johansson. Cortile della scuola media Aufschnaiter, Piazza Università [info@filmclub.it · www.filmclub.it]



[21:30] BOLZANO ·

**La valigia di un gran bugiardo** (vedi 04.08)

Santa Maria in Augia, Piazza Don Bosco [0471 202016]

## VENERDÌ 07.08 FREITAG



[18:00] MERANO · MERAN

**Picnic al laghetto delle ninfee ·****Picknick am Seerosenteich**

Gli irresistibili ritmi della musica dal vivo e uno scenario mozzafiato fanno da sfondo a un indimenticabile picnic. Schwingvolle Live-Musik und eine atemberaubende Kulisse inklusive. Wichtig: Picknickdecke bitte selbst mitbringen. I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff, Via San Valentino · St-Valentin-Str. 51/A [www.trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[20:00] MERAN

**Underwoods Summerbreeze**

Andreas Unterholzner · Simon Rainer · Niko Platter · Silvana Berton · Roberta Staccunddu · Sonja Busellato.

Ost West Club Est Ovest [info@ostwest.it · www.ostwest.it/underwoods-summerbreeze/ · 0473 691 544]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**Castelcello Cellofestival:****Stefano Guarino e Francesco Dillon (cello)**

Castel Fontana · Brunnenburg, Via Ezra-Pound-Weg 3 [info@castelcello.info · www.castelcello.info · 0473 234141]



[21:00] BRIXEN

**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)

Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]



[21:00] NATURNS

**Naturns Lacht: Evi & das Tier**

Freilichtarena [www.naturnslacht.com · 334 7027027]



[21:30] BOZEN

**Besser Welt als Nie - Freiluftkino**

DE 2019, 116 Min., Regie: Dennis Kailing.

Pausenhof der Mittelschule Aufschnaiter [www.filmclub.it]

## SABATO 08.08 SAMSTAG



[11:00] PONTE GARDENA · WAIDBRUCK

**Vernissage: Jette Christiansen - La magia della natura · Die Magie der Natur**

Con-mit: Dr. Carl Philip Baron Hohenbühl, Dr. Georg Mühlberger, Dr. Arch. Alexander Zöggeler.

Castel Trostburg, Via Castello · Burgfriedenstr. 22

[jette.christiansen@virgilio.it · 0471 654401]



[11:00] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Haydn in cortile · Haydn im Hof**

Quest'anno al Bolzano Festival Bozen non sarete voi a venire ai concerti ma i concerti a venire da voi!

Das Haydn Orchester wiederum kommt in diesem Jahr aktiv zu seinem Publikum und bespielt Plätze und Innenhöfe.

Parco Pollicino-Park, Viale Europa-Allee 64 · Donne Nissà, Via Cagliari-Str. 22 [bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Aperitivo lungo**

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

**Haydn in cortile · Haydn im Hof** (vedi sopra-siehe oben)

Ristorante Jona-Restaurant, Via Crispi-Str. 38 · Kristal, Via Resia · Reschenstr. 14 [info@ticket.bz.it · 0471 976568]



[20:00] MERAN

**Summer Jamsession**

Ost West Club Est Ovest [ostwest.it/summer-jamsession]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**BZ Festival: Cinema meets Opera - Saimir Pirgu, tenor**

Giuseppe Verdi: Rigoletto - Opernhaus Zürich, 2014.

NOI Techpark · Open Air Theatre, Via Volta-Str. 13A

[info@ticket.bz.it · 0471 976568]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**Castelcello Cellofestival:****Duo Bartolomey Bittman (violin, cello)**

Castel Fontana · Brunnenburg, Via Ezra-Pound-Weg 3

[info@castelcello.info · www.castelcello.info · 0473 234141]



[21:00] BRIXEN

**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)

Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]



[21:30] BOLZANO

**Favolacce - Cinema all'aperto**

IT 2020, 98 min., regia: Damiano D'Innocenzo, Fabio D'Innocenzo, con: Elio Germano, Barbara Chichiarelli.

Cortile della scuola media Aufschnaiter [www.filmclub.it]

## DOMENICA 09.08 SONNTAG



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**Castelcello Cellofestival:**

[07.08.20] h. 21:15

**PICNIC AL LAGHETTO DELLE NINFE  
PICKNICK AM SEEROSENTEICH**Giardini di Castel Trauttmansdorff  
Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff

[www.trauttmansdorff.it]

SAVE THE DATE



**Marcello Fera & Nathan Chizzali (violin, cello)**  
 Castel Fontana · Brunnenburg, Via Ezra-Pound-Weg 3  
 [info@castelcello.info · www.castelcello.info · 0473 234141]

## [LUNEDÌ 10.08 MONTAG]

 [08:00] BOLZANO · BOZEN

**AZB Summer: Bailamos** (fino al-bis 14.08)  
 Lingue a passi di danza. Lingue: Inglese, spagnolo.  
 Sprachen in Tanz-Schritten. Sprache: Englisch, Spanisch.  
 Centro Parrocchiale - Pfarrheim, Piazza Parrocchia · Pfarr-  
 platz 24 [www.cooperform.it · 0471 970954]

 [09:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN  
**Balance of Synergies - Vacanza e crescita consapevole ·  
 Ferien und Bewusstes Wachsen** (+11.08)  
 Incontri esperienziali per l'equilibrio del Maschile e Femmi-  
 nile nelle relazioni, basati sulle conoscenze di Jo'Hán.  
 Harmonisierung der Beziehung zu uns selbst und anderen.  
 Via Bachtroegl-Weg 40  
 [info@tiatro.it · www.johanchantney.org · 335 5725792]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN  
**Bolzano Festival Bozen: Accademia d'Archi di Bolzano ·  
 Streicherakademie Bozen**  
 Giuliano Carmignola, Georg Egger: *Violin*.  
*music:* Felix Mendelssohn Bartholdy, Giovanni Battista Viotti.  
 Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Dome-  
 nicani · Dominikanerplatz 19 [0471 976568]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL  
**Castelcello Cellofestival:  
 Masterclass - Francesco Dillon**  
 Castel Fontana · Brunnenburg, Via Ezra-Pound-Weg 3  
 [info@castelcello.info · www.castelcello.info · 0473 234141]

 [21:00] NEUMARKT  
**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)  
 Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]

 [21:00] BRIXEN  
**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)  
 Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]

## [MARTEDÌ 11.08 DIENSTAG]

 [17:45] BOLZANO · BOZEN  
**Passeggiata sul bordo di un antico vulcano · Ein Spazier-  
 gang am Rande eines uralten Vulkanes**  
 Passeggiata di Sant'Oswaldo · Oswaldpromenade  
 [info@naturmuseum.it · 0471 412964]

 [20:00] CERMES · TSCHERMS  
**Danza dei dervisci per curiosi d'estate ·  
 Dervishtanz Schnupperstunden im Sommer**  
 Raum für Dich im Gartensaal Baslan, Via Lebenber-Str. 2a  
 [www.christine-hoellrigl.it · 339 6975025]

 [20:30] BRUNECK  
**UFO-Summer: Philipp Trojer**  
 Philipp Trojer (24) · Songwriter und Interpret aus Bozen.  
 UFO Jugend- & Kulturzentrum [ufobruneck.it · 0474 555770]

 [21:00] NEUMARKT  
**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)  
 Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]

 [21:00] NATURNS  
**Naturns Lacht: William Wahl - Wahlgesänge**  
 Freilichtarena [www.naturnslacht.com · 334 7027027]

 [21:00] BRUNECK  
**UFO-Summer: Capernaum - Stadt der Hoffnung**  
 Libanon/USA 2018, 120 min; Regie: Nadine Labaki; mit: Zain  
 Al Rafeea, Cedra Izam, Boluwatife Treasure Bankole.  
 UFO Jugend- & Kulturzentrum [0474 555770]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN  
**Green Waves - Un viaggio nei suoni d'Irlanda ·  
 Eine Reise durch die irischen Klänge**  
 Parco delle Semirurali-Park, Via Alessandria-Str.  
 [www.stagionedonbosco.it · 0471 1812274]

## [MERCOLEDÌ 12.08 MITTWOCHE]

 [18:00] MARLENGO · MARLING  
**Festa dei giovani agricoltori · Fest der Bauernjugend**  
 Con musica e specialità gastronomiche locali.  
 Mit musikalischer Unterhaltung & Südtiroler Spezialitäten.  
 Parco delle feste · Festplatz [meran.eu]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN  
**Bolzano Festival Bozen: Cori spezzati**  
 Girolamo Frescobaldi, Giovanni Gabrieli, Gioseffo Guami.  
 Chiesa Parrocchiale di Gries · Stiftskirche Gries  
 [info@ticket.bz.it · www.ticket.bz.it · 0471 976568]

 [21:00] NEUMARKT  
**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)  
 Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]

 [21:00] BRIXEN  
**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)  
 Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]

## [GIOVEDÌ 13.08 DONNERSTAG]

 [20:00] MERAN  
**Der Kredit** (siehe 01.08)  
 Ost West Club Est Ovest, Passeirer Gasse 29 [340 3760957]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN  
**Bolzano Festival Bozen: Anna Kravtchenko (piano)**  
*music:* Robert Schumann  
 NOI Techpark - Open Air Theatre, Via Volta-Str. 13A  
 [info@ticket.bz.it · 0471 976568]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL  
**Die glorreichen 8**  
 Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31  
 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]

 [21:00] NEUMARKT  
**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)  
 Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]

## GIOVEDÌ 13.08 DONNERSTAG



[21:00] BRUNICO

### UFO-Summer: Pane e tulipani

Italia/Svizzera 2000, 114 min.; regia: Silvio Soldini;  
con: Licia Maglietta, Bruno Ganz, Giuseppe Battiston.  
UFO, Via Josef Ferrari 20 [www.ufobrunec.it · 0474 555770]

## [VENERDÌ 14.08 FREITAG]



[18:00] MERANO · MERAN

### Picnic al Laghetto delle Ninfee ·

### Picknick am Seerosenteich (vedi-siehe 07.08)

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss  
Trauttmansdorff [www.trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

### Aperitivo lungo

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

### BZ Festival: Cinema meets Opera - Saimir Pirgu, tenor

G. Verdi: La Traviata. Teatro Colón, Buenos Aires, 2017.  
NOI Techpark · Open Air Theatre, Via Volta-Str. 13A  
[info@ticket.bz.it · 0471 976568]



[20:30] RITTEN

### Rittner Sommerspiele: Die Niere

Eine Komödie von Stefan Vögel; Regie Helga Maria Walcher;  
es spielen Margot Mayrhofer, Karin Verdorfer, Günther  
Götsch und Markus Oberaich.  
Wieser Stoanbruch · Freilichtaufführung  
[rittnersommerspiele.com · 346 1489971]



[21:00] NEUMARKT

### Zur Schönen Aussicht (siehe 03.08)

Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]



[21:00] BRIXEN

### Schluss mit lustig! Send in the clowns (siehe 06.08)

Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]



[21:00] NATURNS

### Naturns Lacht: Rix Rottenbiller

Freilichtarena [www.naturnslacht.com · 334 7027027]

## [SABATO 15.08 SAMSTAG]



[11:30] CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS

### Festa di mezza estate · Mittsommernachts-Fest

Gran corteo, bande che si esibiscono e alla sera gran finale  
con musica rock, pop e dj.  
Frühschoppen, Tanzen zu Walzerhythmen, blitzsaubere Mu-  
sik, große Festumzug! Zur Nacht gibt's Rythmuswechsel.  
Palafeste · Festpavillon [0474 678076]

## [DOMENICA 16.08 SONNTAG]



[10:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

### Banda di Ciardes · Sonntagskonzert der MK Tschars

Ciardes · Tschars, Piazza Paese · Dorfplatz [0473 62 41 93]



[20:30] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

### Concerto · Abenkontzert Musica Viva

Elisa Horrer (fagott), Yuki Serino (violin), quartetto d'archi ·  
Streicherquartett begleitet.

Castello di Castebello · Schloss Kastelbell, Via Castello 1 ·  
Schlossweg 1 [schloss-kastelbell.com · 0473 62 41 93]

## [LUNEDÌ 17.08 MONTAG]



[08:00] BOLZANO · BOZEN

### AZB Summer: Teacher Dog (fino al-bis 21.08)

Il mondo dei cani e l'inglese, per scuole elementari e medie.  
Die Welt der Hunde auf Englisch, für Grund- & Mittelschule.  
Centro Parrocchiale · Pfarrheim, Piazza Parrocchia · Pfarr-  
platz 24 [www.cooperform.it · 0471 970954]



[08:00] BOLZANO · BOZEN

### Deutsch in der Stadt · English in Town (fino al-bis 21.08)

Lingua: Tedesco; destinatari: Scuole elementari e medie.  
Sprache: Englisch; Zielgruppe: Grund- und Mittelschule.  
Centro Parrocchiale · Pfarrheim [azb@cooperform.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

### BZ Festival: Capolavori del barocco tedesco · Meister- werke des deutschen Barock · Lorenzo Ghielmi (organ)

music: Heinrich Scheidemann, Georg Boehm, Dieterich  
Buxtehude, Johann Sebastian Bach.  
Parrocchiale di Gries · Stiftskirche Gries, [info@ticket.bz.it]



[21:00] NEUMARKT

### Zur Schönen Aussicht (siehe 03.08)

Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]



[21:00] BRIXEN

### Sommerkino · Vielen Dank für Nichts

Komödie, Drama. 98 Min, CH, IT 2013.  
Regie: Oliver Paulus und Stefan Hillebrand.  
Tschumpus, Domplatz [filmclub.brixen@gmail.com]

## [MARTEDÌ 18.08 DIENSTAG]



[20:30] RITTEN

### Rittner Sommerspiele: Die Niere (siehe 14.08)

Wieser Stoanbruch [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

### BZ Festival: European Union Youth Orchestra

Beatrice Rana: piano · Gianandrea Noseda: dir  
music: Ludwig van Beethoven, Franz Schubert, Georg Bo-  
ehm, Dieterich Buxtehude, Johann Sebastian Bach.  
Teatro Comunale · Stadttheater, Piazza Verdi-Platz 40  
[info@ticket.bz.it · 0471 976568]



[21:00] NEUMARKT

### Zur Schönen Aussicht (siehe 03.08)

Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]



[21:00] BRUNEC

### UFO-Summer: Loving Vincent

Animation, Großbritannien/Polen 2016, 95 min.;  
Regie: Dorota Kobiela, Hugh Welchman.  
UFO Jugend- & Kulturzentrum [info@ufobrunec.it]



[21:00] NATURNS

**Naturns Lacht: Tim Becker - Tanz der Puppen**

Freilichtarena [www.naturnslacht.com · 334 7027027]

**[MERCOLEDÌ 19.08 MITTWOCH]**

[20:30] RITTEN

**Rittner Sommerspiele: Die Niere** (siehe 14.08)

Wieser Staanbruch [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]



[20:30] BRUNECK

**UFO-Summer: Gabriele Muscolino**

Der Bozner Liedermacher Gabriele Muscolino ist ein talentierter, gleichzeitig etwas zurückhaltender Künstler.

UFO Jugend- &amp; Kulturzentrum, Arena [0474 555770]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Hidden Soloists**Laura Catrani: *sopran*; Esther Crazzolaro, Rossella Croce: *violin*; Josef Hoehn, Veronika Egger: *viola*; Luigi Lupo: *traverso*; Ludwig Wilhalm: *trump*; Paul Bozzetta: *trombone-pos.*

Duomo · Dom zu Bozen [info@ticket.bz.it · 0471 976568]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**Banda di San Pancrazio · Konzert der MK St. Pankraz**

Parco delle feste · Festplatz [www.dorf-tirol.it]



[21:00] NEUMARKT

**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)

Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]



[21:00] BRIXEN

**Sommerkino - Mountain**

Dokumentation. 74 Min, AUS 2017; Regie: Jennifer Peedom.

Tschumpus, Domplatz [filmclub.brixen@gmail.com]

**[GIOVEDÌ 20.08 DONNERSTAG]**

[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Aperitivo lungo**

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Roberto Cominati (piano)**

Music: Georg Friedrich Händel / Eugen d'Albert, Wilhelm Kempff, Moritz Moszkowsky, Franz Liszt.

NOI Techpark · Open Air Theatre, Via Volta-Str. 13A

[info@ticket.bz.it · noi.bz.it · 0471 976568]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**Banda di Tirol · Konzert der Tiroler Böhmischen**

Parco delle feste · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]



[21:00] NEUMARKT

**Zur Schönen Aussicht** (siehe 03.08)

Hof der Grundschule Neumarkt [info@fsu-neumarkt.com]



[21:00] BRUNECK

**UFO-Summer: Und wer nimmt den Hund?**

Deutschland 2019, 89 min.; Regie: Rainer Kaufmann;

mit: Martina Gedeck, Ulrich Tukur, Lucie Heinze.

UFO Jugend- &amp; Kulturzentrum, Arena [www.ufobruneck.it]



[21:00] BRIXEN

**Der letzte Schweinsbraten - Eine satirische Parabel**

von und mit Dietmar Gamper.

Tschumpus, Domplatz [reservierung@tschumpus.com]

**[VENERDÌ 21.08 FREITAG]**

[09:00] VERANO · VÖRAN

**Venerdi della funivia a Verano · Bahn! Freitag in Vöran**

I ristoranti della zona si fanno teatro di cucine in fermento.

In den Gastronomiebetrieben wird groß aufgekocht!

[info@hafling.com · www.hafling.com · 0473 279 457]



[20:00] ALDEIN

**Ausblick in die Vergangenheit**

Mit David Gruber, Direktor des Naturmuseums und Astrophysiker und Benno Baumgarten, Geologe.

Centro visite · Besucherzentrum Geoparc Bletterbach, Lerch

40 [www.natura.museum · 0471 412964]



[20:00] LAIVES · LEIFERS

**Venerdi lunghi · Langer Freitag - Shopping Night**

Via Kennedy-Str. [info@teatrofilolaives.it]



[20:30] RITTEN

**Rittner Sommerspiele: Die Niere** (siehe 14.08)

Wieser Staanbruch [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Gustav Mahler Jugendorchester**Angela Denoke: *Mezzosopr* - Tobias Wögerer: *dir.*

Omaggio a · Hommage an Claudio Abbado.

Teatro Comunale · Stadttheater [0471 976568]



[21:00] NATURNS

**Naturns Lacht: Junge Junge!**

Freilichtarena [www.naturnslacht.com · 334 7027027]



[21:00] BRESSANONE

**Cinema Estate - Film a sorpresa**

Tschumpus, Piazza Duomo 3 [filmclub.brixen@gmail.com]

**[SABATO 22.08 SAMSTAG]**

[11:00] BOLZANO · BOZEN

**Haydn in cortile · Haydn im Hof** (vedi-siehe 08.08)

Prati di Gries · Grieser Auen · Via Dante-Str. 1 (Café Londra)

[www.bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]



[17:00] CAMPO TURES · SAND IN TAUFERS

**3/4 di mezza maratona da Brunico a Campo Tures · Dreiviertel-Halbmarathon von Bruneck nach Sand in Taufers**

TOP 7 Alto Adige · Südtirol.

Start: Piazza Municipio Brunico · Rathausplatz Bruneck

[3viertelhalbmarathon.com/de/raiffeisen-34-halbmarathon]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

**Haydn in cortile · Haydn im Hof** (vedi-siehe 08.08)

Ristorante Jona, Via Crispi-Str. 38 · Piazza Vittoria-Siegesplatz 13 · Via Firenze-Florenzerstr. 11 [bolzanofestivalbozen.it]

## [DOMENICA 23.08 SONNTAG]



[09:30] AVELENGO · HAFLINGER

**Sagra di Avelengo · Haflinger Kirchtag**

Piazza del paese · Dorfplatz [www.mk-haflinger.it]

## [LUNEDÌ 24.08 MONTAG]



[08:00] BOLZANO · BOZEN

**AZB Summer: Teacher Dog** (vedi-siehe 17.08)

Centro Parrocchiale · Pfarrheim, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [www.cooperform.it · 0471 970954]



[08:00] BOLZANO · BOZEN

**Deutsch in der Stadt · English in Town** (vedi-siehe 17.08)

Centro Parrocchiale · Pfarrheim [azb@cooperform.it]



[08:30] MERAN

**Das 10-Finger System** (bis 28.08)

Für SchülerInnen der 3. - 5. Grundschule. (h. 10:30 Für SchülerInnen der Mittelschule).

urania-Haus, B-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]



[21:00] BRIKEN

**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)

Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]



[21:30] LAIVES

**AsaNisiMasa – Nulla si sa, tutto si sogna**

Viaggio onirico attraverso l'universo artistico di Federico Fellini, da un'idea di Flora Sarrubbo e Oscar Bettini, a cura di ControTempoTeatro; con Flora Sarrubbo, Oscar Bettini, Monika Callegaro, Sergio Farina.

Piazzetta Comune · Via Pietralba 24 (in caso di pioggia Teatro Tenda) [366 6606396]

## [MARTEDÌ 25.08 DIENSTAG]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

**Laurin Open Air Music & More – Was Träumen Wir**

4° Elissa – music and dance performance.

Berise (Shanti Powa), Sarah Merler (dance), N.N. (DJ).

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. 4 [laurin.it · 0471311000]



[20:00] CERMES · TSCHERMS

**Danza dei dervisci per curiosi d'estate ·****Dervishtanz Schnupperstunden im Sommer**

Raum für Dich im Gartensaal Baslan, Via Lebenber-Str. 2a [www.christine-hoellrigl.it · 339 6975025]



[20:00 - 22:00] MERANO · MERAN

**Voglia d'arte? · Lust auf Kunst?****& lecture-performance con-mit Gernot Wieland**

Finissage mostra-Ausstellung "Ressentiment / Risentimento".

Kunst Meran Merano Arte, Via Portici · Laubengasse 163

[info@kunstmeranoarte.org · 0473 212643]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Accademia d'Archi di Bolzano · Streicherakademie Bozen**Yuki Serino, Julian Kainrath: *violin* · Georg Egger: *Dir.**music:* Johann Sebastian Bach.

[25.08.20] h. 21:15

**IN CASA DEL GIUDICE  
FILODRAMMATICA DI LAIVES**

Piazzetta Comune, Laives

[www.teatrofilolaives.it]

SAVE THE DATE



Conservatorio C. Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [0471 976568]



[20:30] RITTEN

**Rittner Sommerspiele: Die Niere** (siehe 14.08)

Wieser Stoanbruch [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]



[21:15] LAIVES

**In casa del giudice**

Filodrammatica Di Laives · teatro da salotto di Marcello Isidori, con: Bruno De Bortoli, Chiara Bolzoni, Gianluca Bona e Michele Bresadola - regia: Roby De Tomas.

Piazzetta Comune · Via Pietralba 24 [366 6606396]

## [MERCOLEDÌ 26.08 MITTWOCH]



[20:30] RITTEN

**Rittner Sommerspiele: Die Niere** (siehe 14.08)

Wieser Stoanbruch [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Meraviglia & Stravaganza***Leila Schayegh: violin* - Claudio Astronio: cembalo*music:* Michelangelo Rossi, Carlo Farina, Nicola Matteis jr, Arcangelo Corelli, Bernardo Storace, Francesco Veracini.

Chiesa dei Francescani · Franziskanerkirche [0471 976568]



[21:00] BRIKEN

**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)

Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]



[21:30] BOLZANO

**Asa Nisi Masa** (vedi 24.08)

Parco delle Semirurali, Via Alessandria [teatrocrystallo.it]

## [GIOVEDÌ 27.08 DONNERSTAG]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

**Dj Kollektiv ALPI**

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[20:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

**Alles Schiller, oder was?**

Talentierte Nachwuchsmusicaldarsteller der MurX Company zeigen einen garantiert „anderen“ Schulalltag... Oberschule. Kultursaal, Kapuzinerstr. 21 [ticket@murx.it · www.murx.it]



[20:00] MARLENGO · MARLING

**Banda di Marleno · Abendkonzert der MK Marling**

Padiglione · Pavillion [www.meran.eu]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

**St. Pauls Tschäss Band**

Parco delle feste · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]



 [21:00] BRIXEN

**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)  
Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]

## — [VENERDÌ 28.08 FREITAG] —

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

**Alles Schiller, oder was?** (siehe 06.08)  
Kultursaal, Kapuzinerstr. 21 [ticket@murx.it · www.murx.it]

 [20:00] RENON · RITTEN

**Orchestra Haydn Orchester - Stefano Ferrario**  
Stefano Ferrario, *maestro concertatore*.  
*music:* Edward Elgar, Pietro Mascagni, Antonín Dvořák.  
Casa culturale · Vereinshaus, Auna di Sotto · Unterinn  
[info@haydn.it · www.haydn.it · 0471 975031]

 [20:00] LAIVES · LEIFERS

**Venerdì lunghi · Langer Freitag - Shopping Night**  
Via San Giacomo · St.-Jakob-Str.  
[info@teatrofilolaives.it · www.teatrofilolaives.it]

 [20:30] RITTEN

**Rittner Sommerspiele: Die Niere** (siehe 14.08)  
Wieser Stoanbruch [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]

 [21:00] BRIXEN

**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)  
Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]

 [21:30] BOLZANO

**Asa Nisi Masa** (vedi 24.08)  
Parkhotel Laurin · Open Air, Via Laurin 4  
[info@laurin.it · www.laurin.it]

## — [SABATO 29.08 SAMSTAG] —

 [11:00] BOLZANO · BOZEN

**Haydn in cortile · Haydn im Hof** (vedi-siehe 08.08)  
Via Dante-Str. 1 (Café Londra) - Ristorante Jona, Via Crispi-  
Str. 38 [info@ticket.bz.it · www.ticket.bz.it · 0471 976568]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Eduard Demetz**  
**Campanae caeli** (vedi-siehe 01.08)  
Piazza Walther-Platz [info@bolzanofestivalbozen.it]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH

**Sinfonieorchester des AGV München**  
Michael Konstantin, dir.  
Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolo-  
mitenstr. 41 [info@festspiele-suedtirol.it · 0474 976151]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN

**Haydn in cortile · Haydn im Hof** (vedi-siehe 08.08)  
Condomini: vicolo del Bersaglio 9, Via Firenze 11, INCIS Piaz-  
za Vittoria · Condominium: Schiessstandweg 9, Florenzerstr.  
11, INCIS Siegesplatz [www.ticket.bz.it · 0471 976568]

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

**Alles Schiller, oder was?** (siehe 06.08)  
Kultursaal, Kapuzinerstr. 21 [ticket@murx.it · www.murx.it]

 [20:00] MERAN

**Der Kredit** (siehe 01.08)  
Restaurant Villa Heidelberg [info@thomasrizzoli.com]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

**Bolzano Festival Bozen: Grigory Sokolov (piano)**  
*music:* Arturo Benedetti Michelangeli, Wolfgang Amadeus  
Mozart, Robert Schumann.  
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15  
[info@bolzanofestivalbozen.it · 0471 976568]

 [21:00] BRIXEN

**Schluss mit lustig! Send in the clowns** (siehe 06.08)  
Tschumpus, Domplatz [www.tschumpus.com · 388 7770077]

 [21:00] BOLZANO

**Claudia Contin: Arlecchino né serva né padrona**  
In collaborazione con Teatro Stabile e WE-Empowerment.  
Parco delle Semirurali, Via Alessandria  
[www.stagionedonbosco.it · 0471 1812274]

## — [DOMENICA 30.08 SONNTAG] —

 [10:00] VERANO · VÖRAN

**Festa dei fienili a Verano · Stadeldefest in Vöran**  
Lungo il sentiero n. 16, che porta dall'albergo Grüner Baum  
alla Malga Leadner · Entlang des Wanderweges Nr. 16 (vom  
Parkplatz Grüner Baum Richtung Leadner Alm)

 [10:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

**Ensemble Amouage - Matinée**  
Sofia Cipriani, Francesca Tamponi (*violin*), Davide Mosca  
(*viola*), Matteo Bodini (*cello*).  
Castello di Castelbello · Schloss Kastelbell  
[www.schloss-kastelbell.com · 0473 62 41 93]

 [11:00] AVELENGO · HAFLING

**Sagra di malga Wurzer · Kirchtag auf der Wurzer Alm**  
Malga Wurzer-Alm [www.wurzer-alm.com · 339 6096926]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH

**Chansonnier Tom Gaebel & Sweet Alps Orchestra**  
Helga Plankensteiner, dir.  
Tom Gaebel canta-singt Frank Sinatra.  
Centro Culturale Euregio Kulturzentrum  
[info@festspiele-suedtirol.it · 0474976151]

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

**Alles Schiller, oder was?** (siehe 06.08)  
Kultursaal, Kapuzinerstr. 21 [ticket@murx.it · www.murx.it]

## — [LUNEDÌ 31.08 MONTAG] —

 [08:30] MERAN

**Das 10-Finger System** (bis 04.09)  
Für SchülerInnen der 3. - 5. Grundschule.  
(h. 10:30 Für SchülerInnen der Mittelschule).  
urania-Haus, B-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [20:30] RITTEN

**Rittner Sommerspiele: Die Niere** (siehe 14.08)  
Wieser Stoanbruch [rittnersommerspiele.com · 346 1489971]

## Percorsi Generazioni 2020 #1

Inizia in questo numero la presentazione dei 16 progetti culturali selezionati e finanziati dal Bando Generazioni 2020. Ecco i primi 4, le cui attività sono già iniziate o in fase di programmazione!

### Ledro Land Art Project: primi passi verso un'impresa culturale giovanile tra arte e natura in Valle di Ledro

Il percorso è promosso dalla cooperativa So.L.E. di Ledro con la collaborazione di Associazione Encontrarte (Pieve di Ledro), Associazione l'Alveare (Croviana), Associazione Il Masetto (Folgaria), Associazione Pro Loco Bezzecca (Ledro) e il supporto di Associazione Smarmellata (Arco), Comune di Ledro. Il territorio coinvolto è l'Alto Garda e Ledro.

Animare un parco di Land Art con le competenze dei giovani: accoglienza, passeggiate, eventi culturali, teatro, sport etc. Per partire abbiamo bisogno di noleggiare una piccola struttura da mettere all'entrata del parco, incontrare altri soggetti trentini che portano l'arte e la cultura in montagna, mettere a fuoco il modello di gestione, lanciare i primi servizi e sperimentarne la risposta della popolazione e dei turisti.

[www.facebook.com/ledrolandart](https://www.facebook.com/ledrolandart)



### Coordinate rigeneranti

Promosso dall'associazione "Magari" di Merano con la collaborazione dell'associazione culturale "Brave New Alps" e del collettivo informale "Diverse Economies Resource Fund". Il progetto coinvolge il territorio di Merano.



Cosa abbiamo perso con la rottura portata da Covid-19? Cosa abbiamo imparato durante gli ultimi mesi? Sappiamo che la risposta alla pandemia ha smantellato le strutture di lavoro già precarie che reggevano noi e le nostre pratiche culturali. Per rigenerarci, trasformarci e renderci più resilienti - sia a livello materiale che psicologico - esploreremo modalità di collaborazione solidali. Il

nostro focus sarà sulla gestione e distribuzione equa di risorse monetarie, approcci all'economia e al lavoro che valorizzano attività e risorse spesso invisibili nell'economia dominante. Creeremo insieme un fondo di risorse diversificate in cui circolano saperi e risorse e degli strumenti di sopravvivenza, come supporto per persone singole, gruppi informali e associazioni culturali.

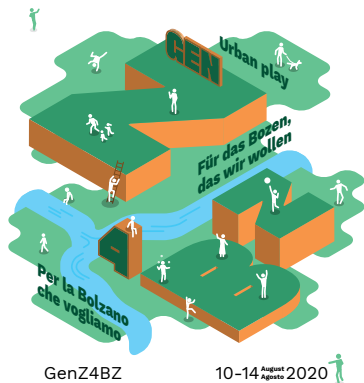
[www.facebook.com/assoziazionemagari](https://www.facebook.com/assoziazionemagari)

### MOU - narrazioni di una MOntagna comUne

Promosso dall'associazione Infiorescenze (di Ala) con la collaborazione di Cooperativa 19 (di Bolzano). Altri partner: S.A.T (Società degli alpinisti tridentini) sezione di Ala, Associazione Amici del Revoltel, Arci Avio-Ala, Biblioteca Comunale di Ala. Con il patrocinio di Comune di Ala, Comune di Avio, Comunità della Vallagarina. Il territorio coinvolto è quello di Ala e dei monti Lessini.

La Lessinia trentina è un territorio montano periferico fatto di paesaggi interiori, leggende, immaginari del passato e del presente nonché bisogni, prospettive e idee per il futuro. MOU è un progetto culturale partecipativo che intende generare una nuova narrazione condivisa della Lessinia trentina basandosi sulla microstoria delle persone che vivono il territorio, sul racconto di luoghi nascosti e dimenticati, sui punti di vista delle nuove generazioni. MOU assumerà forme cartacee e digitali per creare modalità innovative di scoperta ed esplorazione del territorio; per costruire un pensiero collettivo, riflessivo e inclusivo sull'idea di una montagna comune; per creare un dialogo coinvolgente e generativo verso una nuova dimensione di senso, sperimentale e Intergenerazionale.

[www.facebook.com/ass.infiorescenze](https://www.facebook.com/ass.infiorescenze)



### GEN.Z 4 BZ — Urban play per la rigenerazione urbana

Promosso dal gruppo informale Daria Shmitko – Emilio Grazzi, con la collaborazione della cooperativa Studio Comune. Il progetto coinvolge il territorio di Bolzano.

Il progetto proposto dal gruppo informale Daria Shmitko – Emilio Grazzi con la collaborazione della cooperativa Studio Comune si propone di incentivare lo scambio e la rigenerazione urbana nei diversi quartieri della città di Bolzano, attraverso la partecipazione attiva dei più giovani. In linea con gli attuali requisiti di social distancing, i ragazzi useranno i quartieri della città come un campo da gioco per prendere coscienza delle

loro necessità (vecchie e nuove) e di quelle della propria comunità. La generazione Z sarà quindi alla base di un movimento per il rilancio della città e del suo tessuto sociale. L'inizio delle attività è previsto per lunedì 10 agosto.

[www.genz4bz.it](http://www.genz4bz.it)



Generazioni è il progetto culturale regionale promosso dalle cooperative sociali Young Inside e InSide con il sostegno degli Uffici Politiche Giovanili delle province autonome di Bolzano e Trento e della Regione autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol.

[www.generazioni.online](http://www.generazioni.online) · FB: **ProgettoGenerazioni**

# UFO Summer, un'estate a tutta cultura

Cinema e concerti all'aperto animeranno il mese di agosto a Brunico

*Le limitazioni dovute alle misure di contenimento del Covid-19 hanno messo a dura prova il Centro giovanile e culturale UFO di Brunico, che nell'anno del suo 20° anniversario è stato costretto a ripensare e riorganizzare ben quattro volte il suo programma estivo.*

Tuttavia, i responsabili del centro non si sono lasciati intimorire dalla situazione e, garantendo ogni standard di sicurezza necessario, hanno allestito **UFO Summer**, una rassegna culturale ricca di intrattenimento e spettacolo: 17 film, 8 concerti, un'installazione artistica e l'immane "Filmfescht", una tre giorni di cinema dedicata ad un ospite d'eccezione.

Quest'anno è toccato a Georg Tschurtschenthaler, regista e produttore originario di San Candido, i cui pluripremiati film "The Cleaners. Im Schatten der Netzwelt" e "Das Forum" verranno trasmessi sul grande schermo all'aperto della UFO-Arena nelle serate di fine luglio e inizio agosto. Se il mese di luglio è stato contraddistinto dall'energia del duo Hubert Dorigatti & Fabrizio Poggi, dal mistero del film "Treno di notte per Lisbona", dal dibattito successivo alla proiezione del film "Der letzte Patriarch" che ha visto discutere il regista e l'ex Landeshauptmann Luis Durnwalder sul tema del potere, e dalla leggerezza di "Lightcycling", installazione artistica del giovane brunicense Leonard Alberti, anche il mese di agosto è pronto ad offrire se-

*Il cinema all'aperto caratterizzerà il mese di agosto a Brunico*



rate all'insegna di spensieratezza e divertimento.

Ad accompagnare la chiusura del "Filmfescht!" il primo giorno di agosto ci sarà la musica alternative-rock dei Desert May Bloom. L'appuntamento con la musica è poi fissato alle ore 20.30 di ogni mercoledì del mese. Le canzoni in dialetto venostano della band Flouraschworz rallegreranno la serata del 5 agosto. Il ventiquattrenne cantautore bolzanino Philipp Trojer delizierà il 12 agosto tutti gli appassionati di un sound particolare tra rock e pop e il 19 sarà il turno di Gabriele Muscolino, talentuoso cantautore del capoluogo altoatesino che abbina l'esperienza cantautorale italiana a quella folk di origine inglese ed irlandese.

Gli appassionati di cinema sono invitati a tenersi pronti per godersi la visione di un bel film sotto le stelle. Alle ore 21 di ogni martedì e giovedì del mese è prevista la proiezione di una pellicola diversa per genere e temi affrontati. Si parte con il film d'animazione "La mia vita da zuccina" (il 4), cui seguiranno due spettacolari docu-film: le arrampicate estreme di Alex Honnold in "Free Solo" (giovedì 6) e il genio di un'artista come Vincent van Gogh in "Loving Vincent" (il 18). Spazio anche al pluripremiato film "Capernaum - Stadt der Hoffnung" di Nadine Labaki (l'11) e ad un grande classico come "Pane e tulipani" di Silvio Soldini (giorno 13). Infine, dramma ed ironia di un matrimonio in crisi nel film "Und wer nimmt den Hund?" concluderanno la rassegna cinematografica di UFO il 20 agosto. Tutte le manifestazioni in programma si svolgeranno all'aperto, nella UFO-Arena. Il numero massimo di partecipanti è limitato a 200.

"Non ci resta altro che sperare nel bel tempo - afferma il direttore di UFO **Gunther Niedermair** - perché quest'anno, purtroppo, non sarà possibile trasferirci nella sala al coperto in caso di pioggia".

[Fabian Daum]

## IL PROGRAMMA COMPLETO DI AGOSTO

### FILM

|                            |                                     |
|----------------------------|-------------------------------------|
| <b>Sab 01/08 ore 20.00</b> | Das Forum (DE, Filmfescht!)         |
| <b>Mar 04/08 ore 21.00</b> | La mia vita da zuccina (IT)         |
| <b>Gio 06/08 ore 21.00</b> | Free Solo (DE)                      |
| <b>Mar 11/08 ore 21.00</b> | Capernaum - Stadt der Hoffnung (DE) |
| <b>Gio 13/08 ore 21.00</b> | Pane e tulipani (IT)                |
| <b>Mar 18/08 ore 21.00</b> | Loving Vincent (DE)                 |
| <b>Gio 20/08 ore 21.00</b> | Und wer nimmt den Hund? (DE)        |

### CONCERTI

|                            |                    |
|----------------------------|--------------------|
| <b>Sab 01/08 ore 20.30</b> | Desert May Bloom   |
| <b>Mer 05/08 ore 20.30</b> | Flouraschworz      |
| <b>Mer 12/08 ore 20.30</b> | Philipp Trojer     |
| <b>Mer 19/08 ore 20.30</b> | Gabriele Muscolino |

**Info:** Tutti i requisiti anti Covid-19 sono soddisfatti. I posti a disposizione sono 200. Si invita il pubblico a presentarsi in anticipo. In caso di maltempo l'evento verrà cancellato. Maggiori info su [www.ufobrunneck.it](http://www.ufobrunneck.it).





## Naturns lacht, auch dieses Jahr

Der Humorsommer lässt sich die gute Laune nicht verderben

***Das Bangen hat ein Ende, denn die diesjährige Ausgabe des beliebten Events wird den August hindurch in Naturns stattfinden.***

Seit nunmehr 21 Jahren ist die Veranstaltung fixer Bestandteil des Südtiroler Sommers. Seit Anbeginn wird dem Publikum die ganze Palette der Kleinkunst präsentiert: Kabarett, Pantomime, Jonglage bis hin zu Zauberei, Musik und Bauchreden. **Hannes Christanell** ist stolz auf das, was er in all diesen Jahren mithilfe seiner Truppe aufgebaut hat.

**Corona zum Trotz: Hannes Christanell und Naturns lachen?**

Wir haben uns vor einigen Wochen zusammengesetzt und beschlossen, dass wir wieder eine gewisse Normalität in die Szenerie bringen möchten. Wir erfüllen die Voraussetzungen, haben eine Freilichtbühne und können die Abstände auch innen immer gewährleisten. Deshalb haben wir im Ausschuss entschieden, die

heurige Ausgabe stattfinden zu lassen und der ganzen Situation damit etwas entgegenzuwirken.

**Wie war das, als Sie bemerkt haben, dass die Veranstaltung auf der Kippe stand?**

Wir haben gleich alle Künstlerinnen und Künstler sowie deren Agenten kontaktiert, um uns zu informieren, ob wir die Termine auch relativ zeitnah bestätigen oder eventuell absagen hätten können. Aber das war für die meisten kein großes Problem, denn sie befinden sich in derselben Situation, wie wir. Sie waren deshalb froh und haben uns einen Aufschub gewährt, denn momentan haben sie keine Auftritte und auch nicht die Möglichkeit, sich zu präsentieren.

**Die Humorwochen laden jedes Jahr international bekannte KünstlerInnen ein, ist das heuer möglich?**

Wir haben die Verträge mit den Künstlerinnen und Künstlern schon im vorigen Jahr, im Oktober, abgeschlossen. Es ging deshalb eigentlich nur darum, ob sie bereit waren, auf kurzfristige Planänderungen ein-

***Tim Becker lässt in Naturns die Puppen tanzen***





ph: Rainer Holz

**William Wahl macht Klavierkabarett****Herbert und Mimi zaubern allen ein Lachen ins Gesicht**

ph: VUK Latnovic

**Rix Rottenbiller ist startklar**

zugehen. Aber am 1. Juli haben wir die Termine offiziell bestätigt und haben nun mit der Situation überhaupt kein Problem.

### **Beschränkt sich die Leidenschaft für die Kunst allein auf die Humorwochen?**

Wir als Familie betreiben ein Kleinkunst-Hotel in Naturns, wo wir verschiedene Veranstaltungen organisieren. Aktuell haben wir beispielsweise eine Ausstellung, die wir die „Galerie im Koffer“ nennen. Diese zieht sich durch das gesamte Haus und kann jederzeit besichtigt werden, auch ohne Voranmeldung. Sonst bieten wir im Hotel kleinere Veranstaltungen wie Musik, Theater oder Kabarett an. Wir flechten die Kleinkunst in unser Berufsleben mit ein, denn sie ist wirklich unsere Passion.

### **Sie sind das Gesicht der Veranstaltung, aber es stecken wohl viele Köpfe hinter „Naturns lacht“?**

Wir sind fast 30 Ehrenamtliche, die sich engagieren und bis zum Schluss tätig sind. Barbetrieb, Kassa, Bühnenbau, Künstlerbetreuung... es steckt schon viel Arbeit dahinter, dass alles so funktioniert, wie es schlussendlich rüberkommt.

### **Voriges Jahr wurde „Naturns lacht“ 20 Jahre alt, aber auch heuer steht ein Jubiläum an?**

Leider mussten wir die Feier für das 15-jährige Bestehen des „Naturnser Kinderlachs“ absagen, weil wir dort die Menschenmenge nicht so im Griff gehabt hätten. Aber wir hoffen, es nächstes Jahr nachzuholen. Die Vorstellungen des Kinderprogramms finden aber wie geplant immer mittwochs um 18:30 Uhr statt.

### **Lachen ist ja bekanntlich die beste Medizin...**

Ich hoffe sehr, dass die Besucher bei unseren Veranstaltungen den Alltag und ihre Probleme vergessen, sich köstlich amüsieren und dann gut gelaunt wieder in die Realität hinausgehen können.

[Adina Guarnieri]

### **Hannes Christanell**

(\*01.08.1967, Tschersms), Gründer des Kulturvereins „Carisma“ und Betreiber des „Kleinkunst-hotel“ in Naturns. Im Jahr 2000 war er Initiator des Humorfestivals „Naturns lacht“.



**Info:** [www.naturnslacht.com](http://www.naturnslacht.com)



## Westbound, quarant'anni di solidarietà

La band fondata da Toni Pizzecco continua a suonare per scopi benefici

***Chi non conosce i Westbound? O la Westbound, se pensiamo a loro non come gruppo ma come banda, orchestra, famiglia allargata.***

La creatura messa in piedi dal chitarrista e cantante **Toni Pizzecco**, classe 1952, calca i palchi da quattro decenni, ha all'attivo 11 album, è una delle protagoniste indiscusse della Liederszene locale, unisce da sempre in platea gente di ogni età, estrazione sociale e lingua, turisti compresi. Niente male per essere una cover band. Il segreto sta nell'organizzazione che non lascia nulla al caso, ma soprattutto nella scelta di un repertorio che è sempre in grado di fare nuovi proseliti.

Il Tirolo e la Baviera, al di fuori delle festine di paese, sono lungi dal nostro immaginario e prioritari restano ancora gli States, i grandi orizzonti e le imprese folli o

impossibili che erano nel DNA dei pionieri di questa terra. Westbound, coerentemente, è sì una dichiarazione d'amore direzionata in musica verso la West Coast americana ma sottende l'altissimo fine di riunire medici, operatori sanitari o semplici volontari, nella ciclopica missione di aiutare popoli bisognosi nell'attuazione di un diritto alla salute per noi pacifico ma altrove tutto da inventare. Costruendo o risanando ospedali, orfanotrofi, scuole, finanziando acquisti di farmaci e strumentazione medica.

Il Covid-19 ha imposto purtroppo l'annullamento del tour estivo 2020, *Building Bridges to Optimism*, che era mirato al sostentamento dell'ospedale etiopico di Attat. E così tutti ci sentiamo in dovere di contribuire in altra maniera alla causa dell'associazione onlus Medici dell'Alto Adige per il Mondo ([www.world-doctors.org/](http://www.world-doctors.org/))

it/donazioni.html), alla quale è interamente dedicata l'attività concertistica di Toni Pizzocco, di sua moglie Gabi Janssen (medico anche lei) che l'accompagna al basso e delle loro figlie Victoria e Alexandra.

**Quando a Enzo Jannacci chiedevano quale fosse la sua professione, rispondeva: il medico. E tu?**

Io direi la stessa cosa, il resto si fa per passione...

**Buiding bridges to optimism potrebbe essere il titolo giusto anche per il dopo pandemia?**

È il titolo di una vita in un periodo in cui l'ottimismo è lontano. Il Coronavirus ci ha fatto capire quanto siamo fragili, così anche noi ci siamo cimentati nei concerti dal balcone, facilitati dal fatto che quattro componenti del gruppo appartengono alla stessa famiglia.

**Come ti sei avvicinato alla musica: i Country Riders sono la tua prima esperienza?**

Sì, ho iniziato con il country-western. Sognavamo la California, gli Eagles, CSN&Y, Jackson Browne, cose che sembrano non tramontare nemmeno tra i più giovani. Su impulso delle mie figlie abbiamo aperto il repertorio anche ad artisti più recenti come Ed Sheeran, per dirne uno visto che è tutto un proliferare di nomi nuovi. Ai nostri tempi invece con l'ultimo disco dei Led Zeppelin vivevi un anno...

**Mi sembra che Westbound in realtà sia poi sempre stato un collettivo aperto...**

Ci siamo sempre visti come un treno su cui si monta tutti, poi magari uno scende e fa la sua strada. Bruno Festini, Andrea Maffei, Werner Bauhofer, Claudio Pisoni, Manfred Schweigkofler, Georg Mc Anthony, Barbara Zanetti, Doris Warasin, sono stati solo alcuni dei nostri compagni di viaggio.

**Ricordo un concerto in piazza Walther a Bolzano**

## SCHLUSS MIT LUSTIG! SEND IN THE CLOWNS

**PREMIERE Do. 6. August**

Fr. 7., Sa. 8., Mo. 10.,  
Mi. 12., Fr. 14., Mo. 24.,  
Mi. 26., Do. 27., Fr. 28.,  
Sa. 29. August

**Beginn: 21 Uhr**

**Reservierung: Eva Kuen**

**KARTEN**

**Tel: 388 777 0077**

**Montag-Freitag, 14-17 Uhr**

**reservierung@tschumpus.com**

**ORT**

**Innenhof des Tschumpus  
(ehemaliges Gefängnis),  
Domplatz Nr. 3 - Brixen**

**WWW.TSCHUMPUS.COM**



im  
**TSCHUMPUS**  
Kultursommer hinter Gittern



**con il chitarrista blues Enrico Micheletti, ora dedicatario di un libro di Paolo Carnevale appena pubblicato...**

Enrico ha suonato 5 o 6 mesi con noi. Ne eravamo ammirati e a lui piaceva il country come a noi. Ci metteva la sua chitarra che era sempre diversa, era un buonissimo ascoltatore e sapeva adattarsi a ogni situazione.

**L'associazione Medici dell'Alto Adige per il Mondo è molto attiva in Etiopia o sbaglio?**

È lo Stato dove siamo più presenti. Lì dove abbiamo iniziato siamo rimasti contenti di poter aiutare. La bottiglia è ancora piena, ovvio che se non hai niente non puoi dare. Ci consideriamo un braccio lungo dell'Alto Adige benestante.

**Cosa pensi di Gino Strada?**

Un grande che ha dato un taglio alla sua vita per fare qualcos'altro. Uno che ha coraggio da vendere, visto che lui opera in zone di guerra.

**Anni fa hai promosso per beneficenza una bellissima all star band dedicata a Bob Dylan: hai sentito il disco appena uscito e, soprattutto, hai finalmente**

**imparato il testo di *Blowin' in the wind*?**

Il miglior Dylan degli ultimi 15 anni! Ha una gran band e anche come voce è un qualcosa di assolutamente nuovo, non ha più quel rantolo cui ci eravamo dovuti abituare negli ultimi tempi. Quanto a quella mia versione del suo pezzo cui tu ti riferisci, è capitato che uscendo da solo sul palco del Carambolage ho sbattuto sulla steel guitar di Vinatzer e ho perso mezzo tono su una corda che non ho più potuto toccare per tutta l'esecuzione, cosa che mi ha distratto e mi ha fatto confondere sulle parole...

**Con te attualmente nei Westbound ci sono Walter Nogler (voce e chitarra), Victoria Pizzecco (voce e chitarra), Alexandra Pizzecco (voce, piano, accordion), Mattia Mariotti (chitarra elettrica), Philipp Trojer (voce e chitarra elettrica) Marino Sartin (keyboard), Gabi Janssen (basso) e Christian Wurz (batteria): com'è che tra tutti non riuscite a concentrarvi maggiormente su composizioni originali?**

Mi godo troppo ad arrangiare canzoni di altri in modo differente, sono fatto così...

[Daniele Barina]



*Toni Pizzecco è l'anima dei Westbound*



*L'impegno con l'associazione Medici dell'Alto Adige per il Mondo*



### Öffnungszeiten der Ausstellung im BBT-Infopoint

Von Mai bis Oktober:

Di-So 10.00–18.00 Uhr

Von November bis April:

Di-So 10.00–16.00 Uhr

Montag geschlossen

### Orario d'apertura della mostra presso il BBT-Infopoint

Da maggio a ottobre:

mar–dom ore 10.00–18.00

Da novembre ad aprile:

mar–dom ore 10.00–16.00

Chiuso il lunedì

### Kontakt / Contatti

[www.bbtinfo.eu](http://www.bbtinfo.eu)

[info@bbtinfo.eu](mailto:info@bbtinfo.eu)

Facebook: BBT-Infopoint

Brennerstr./via Brennero,

Franzensfeste/Fortezza

T +39 0472 057200



## DEN BRENNER BASISTUNNEL HAUTNAH ERLEBEN

Auf knapp 200 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche entfaltet sich in den suggestiven historischen Räumen der Festung Franzensfeste die Darstellung des BBT-Projektes in seiner faszinierenden technischen Vielseitigkeit bis hin zu Natur und Kultur. Herz der Ausstellung ist das in stilisiertem Maßstab ausgeführte Modell des Basistunnels. Einerseits schwebt es in Augenhöhe, andererseits leuchtet es spiegelbildlich in einem Relief der Brennersenke auf einer Tischfläche auf. Seitliche Bildschirme ermöglichen mit Videofahrten Einblicke in die jeweiligen Baustellen. Weitere Highlights sind interaktive Scannerfahrten in den Tunnel genauso wie das multimediale Erleben des Tunnelvortriebs.

Der Infopoint dient auch als Ausgangspunkt für geführte Baustellenführungen.

## VIVERE DA VICINO LA GALLERIA DI BASE DEL BRENNERO

Su ben 200 m<sup>2</sup>, lungo sette suggestive casematte del Forte di Fortezza, si estende l'area espositiva della mostra permanente sul progetto BBT, con affascinante versatilità tecnica, che tocca cultura e natura. Cuore della mostra è il modello in scala, stilizzato, della galleria di base del Brennero. Da un lato si trova sospeso ad altezza uomo e dall'altro lato brilla riflesso nel plastico dell'avvallamento del Brennero sulla superficie del tavolo. Degli schermi laterali interattivi danno la possibilità di visionare i singoli cantieri lungo l'asse. Altri punti di forza della mostra sono lo scanner interattivo in galleria e l'avventura multimediale dell'avanzamento di scavo.

L'Infopoint è anche il punto di partenza delle visite guidate in cantiere.

# L'artista che ama l'organo e Carlos Santana

Mauro Franceschi è uno dei pochi compositori per chitarra elettrica al mondo

*Imbraccia un'elettrica Klein che ha preso dal fabbricante, Mauro Franceschi chitarrista e compositore bolzanino di contemporanea, insegnante di musica e giornalista come ben sanno i lettori di Inside, quattro album all'attivo, sonorizzazioni per musei, musicazioni di scena, di film e video, l'ultima delle quali stupenda per l'altrettanto ottimo dvd "UR La poesia invincibile" di Michele Menegon, fotografo e ricercatore presso il MUSE di Trento.*

Oltre a lui, nel mondo i compositori per chitarra elettrica si contano sulle dita di una mano, il settantunenne Loren Mazzacane Connors, Tim Brady, Scott Johnson, Atle Gundersen, Steve Mackey, nomi poco noti al grande pubblico.

**Con tutto il rispetto per i morti e per il lavoro, quello del Covid è stato un periodo d'oro?**

Sì, ho scritto un manuale di armonia jazz per l'editore pugliese Workin' Label e musica nuova al piano, spartiti che prevedo di suonare con la chitarra elettrica processando molto il suono, come ho fatto con *Peace Piece* di McLaughlin udibile in Soundcloud. Ho riscoperto Christian Fennesz, un austriaco che mi ha fatto riflettere su quanto sia importante il timbro più che le note stesse. Quando venne qui espressi entusiasmo per il suo *Venice*, aggiungendo che una volta in vaporetto con le spalle al vano motore e ascoltando tutti i suoni, le vibrazioni e l'acqua, mi sembrava di sentire la struttura di un suo pezzo, *Circassian*. Lui mi confermò di averlo scritto a Venezia, città che trova bellissima e ha definito "un'amplificatore per chitarra" perché si sente tutto.

**Un giudizio sul Festival di musica contemporanea bolzanino?**

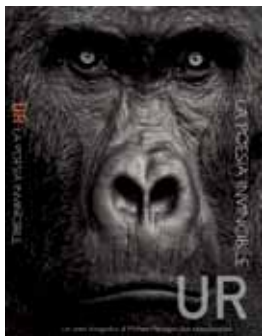


**Mauro Franceschi è chitarrista e compositore**

45 edizioni quest'anno, il festival aveva un budget e faceva parte di un certo movimento culturale, basti pensare che a Bolzano sono arrivati Karlheinz Stockhausen e Steve Reich con il suo Ensemble. Poi con i tagli il festival ha trovato una location ideale al Museion e Hubert Stuppner è stato bravo a reinventargli un'identità forte lungo due direttrici: da un lato dando spazio ai musicisti locali, dall'altro ricominciando a commissionare opere.

**Come sono stati i tuoi inizi?**

Ero al Rainerum, ho sentito l'organo suonare e ho pensato dentro di me che cosa meravigliosa ma non l'ho detto a nessuno perché credevo che a tutti i bimbi



**La copertina del video fotografico "UR La poesia invincibile" di Michele Menegon, con musiche di Mauro Franceschi**

McLaughlin e io partii in autostop per vederlo, era il concerto degli Shakti a Viareggio. Mi piaceva anche Santana e solo dopo ho messo a fuoco il perché: per il timbro e per il suo indugiare con la chitarra davanti all'ampli andando in Larsen. Così della classica amo solo quando l'orchestra accorda e dopo è noia totale...

### **Come ti definiresti come musicista?**

Non sono un virtuoso eppure mi esibisco nei festival internazionali, sono stato un rappresentante della cultura italiana all'estero per il ministero, in Argentina dove eravamo in 40 e uno si chiamava Abbado. Ho trovato questa maniera originale di esprimermi nella classica contemporanea per chitarra elettrica. Uso un software per chitarra rock sul pc e sfrutto anche gli errori della macchina stessa, perché fanno comunque parte della musica. Con 99 euro ho tutti gli effetti che voglio e ne traggio strutture interessanti: quando sento un suono che mi piace, in pratica è già fatto il pezzo.

### **C'è una relazione tra dove abiti e la musica che fai?**

La casa vecchia si adatta alla mia musica, perché non è tutto misurato o a squadra come nelle case moderne, ha una simmetria complessa che riserva sorprese pur essendo armoniosa.

**La modernità? Da musicista contemporaneo ci si sguazza...**

facesse quell'effetto. Anni dopo uno zio mi ha regalato una chitarra scalcagnata e lì ho sognato di comporre un giorno una melodia. Finita l'università al DAMS ho approcciato l'elettrica. Mai suonate cover rock. A 15 anni un amico mi aveva fatto sentire John

Mi disturba il rumore di fondo. Non mi piace l'omologazione negli stili di vita e nel modo di pensare. Persino nell'elettronica il software ci porta tutti in una stessa direzione, pur tra le miriadi di possibilità che offre. Mi addolorano le disuguaglianze sociali, il non poter avere tempi più rilassati e che non si tentino atti rivoluzionari nemmeno a rischio zero come il suonare la chitarra in modo diverso. Mi urta anche il disconoscimento del diritto d'autore, l'idea che la musica debba essere gratis come non implicasse costi. Anche perché poi per Vasco magari uno spende 300 euro...

### **Suoni poco con altri, perché non provi a fare qualcosa con i mostri sacri di genere che ti apprezzano?**

In realtà un paio d'anni fa ho musicato un testo di Ágnes Heller per sei chitarre elettriche e un flauto, quello di Gregorio Bardini. Steve Mackey, in effetti, mi considera molto... Nel 2002 a Reggio Emilia, dopo le prove c'era tutto lo staff della Ricordi in sua attesa ma lui preferì venir via con me. Quella sera prima di salire sul palco mi chiese perché avevo iniziato a suonare la chitarra elettrica, incalzandomi complice: *for the girls?*

*[Daniele Barina]*



# Neuer Social Activation Hub in Schlanders

BASIS Vinschgau Venosta: Ein Raum, der wartet, genutzt werden zu dürfen

***Es ist eine Initiative von Koordinator und Gründer Hannes Götsch und der Marktgemeinde Schlanders: Das BASIS Vinschgau Venosta.***

Ein Social Activation Hub in der ehemaligen palazzina servizi in der Drusus-Kaserne Schlanders. Ziel dieses Raums ist die regionale und gesellschaftliche Entwicklung in den Bereichen Wirtschaft, Kultur, Bildung und Soziales. Die Branchen sollen voneinander lernen und sich gegenseitig befruchten können, dafür braucht es Orte der Begegnung. Als Vernetzung- und Austauschplattform ist BASIS ein pulsierender, inspirierender Ort, der generationsübergreifend, offen und praxisnah arbeitet – bereit für Diskussion und Austausch.

## **Bereits geschafftes**

Das vergangene Jahr war für BASIS Vinschgau Venosta besonders ereignisreich. Dazu hat nicht nur die Vereinsgründung im April 2019 beigetragen, sondern auch der Einzug in die „palazzina servizi“, dem ehemaligen Versorgungsgebäude der Drusus-Kaserne

von Schlanders. Seit dem Einzug fanden wöchentlich Veranstaltungen in Kooperation mit der Freien Universität Bozen, Privatbetrieben und einer Vielzahl anderer Institutionen statt. Weiteres wurden die Formate BASIS Campo, BASIS Stammtisch und BASIS Step by Step, sowie Hoangartn weiterentwickelt und bekannt gemacht. Diese Veranstaltungen waren auch für 2020 geplant, mussten aber aufgrund des COVID-19-Lockdowns verschoben bzw. angepasst werden und finden nun teilweise digital statt.

## **Veranstaltungen und mehr**

Im Frühjahr und Herbst 2019 fanden zahlreiche Veranstaltungen statt, wie zum Beispiel „SpringBike Vinschgau“, „Altbau Kriterium“ oder das Autokino auf dem großen Exerzierfeld im Kasernenareal. Die VeranstalterInnen wollen den Standort in Zukunft auch außerhalb von Südtirol bekannt machen, zum Beispiel mit Veranstaltungen wie der internationalen Tagung „Churburger Wirtschaftsgespräche“ im Herbst 2019.

## **BASIS Vinschgau Venosta von innen**





ph. Samuel Holzner

### Autokino BASIS

#### Kaserne wird zu Kreativraum

Historisch besonders spannend ist die Umwidmung der ehemaligen Kaserne in einen kreativen und innovativen Raum der Begegnung. Die 1937 eröffnete Drusus-Kaserne besteht aus vier großen Teilen, die sich auf einem Gelände von ungefähr 45.000 m<sup>2</sup> befindet und wurde für ein Fassungsvermögen von 3.000 Soldaten geplant. In den nächsten Jahren sollen drei von diesen vier Teilen abgerissen werden, während einer saniert und renoviert wird: Das sich im Entstehen befindende Gründer- und Innovationszentrum BASIS Vinschgau Venosta. Ob der Abriss nicht doch noch verhindert wird und stattdessen „Co-housing“ oder andere Formen der Nutzung möglich sind, ist noch Thema von Diskussionen.

#### Ausblick zweite Jahreshälfte 2020

Die genannten Formate sollen auch in diesem Jahr regelmäßig weitergeführt werden. BASIS ist diesen Sommer Partner der Landesverwaltung und Austragungsort für Kulturveranstaltungen für KünstlerInnen, im Rahmen des zweiten Neustart-Paketes für Kulturschaffende. Deshalb werden in der BASIS Vinschgau Venosta und am großen Exerzierfeld vor der BASIS

Vinschgau Venosta wöchentliche Veranstaltungen stattfinden. Start und Ende des Kultursommers 2020 in Schlanders ist das Autokino Ende Juni und Mitte September. Geplant sind noch die so genannten Movie Nights, Freilichtkonzerte, Märkte und dergleichen. Auch die Wirtschaftsformate werden, unter den aktuellen Vorschriften der Covid-19 Hygienebestimmungen, fortgesetzt. Für den Herbst/Winter 2020 sind größere Events geplant, da nun auch bald der Veranstaltungsraum KASINO fertiggestellt ist, der für Konferenzen, Vorträge, Live-, Theater-, Club-, und Kinobetrieb ab Herbst gebucht werden kann. Ab Herbst sind auch die Teambüros beziehbar, der Coworking Space wird um einige Arbeitsplätze erweitert. Ein Seminarraum mit jeweils 100m<sup>2</sup>, offene Werkstätten, sowie Projektwohnungen sollen noch in diesem Jahr fertiggestellt werden. Bei einer Eröffnungsfeier Ende des Jahres sollen die neuen Räumlichkeiten eingeweiht werden.

Trotz der besonderen Begebenheiten des wohl einzigartigen Kulturjahres 2020 kann BASIS in der zweiten Jahreshälfte eine Vielzahl an Veranstaltungen bieten und damit die Kultursaison nun endlich auch analog einleiten.

[Nadine Mitterpergher]



# Bunker dell'Alto Adige, un mondo sotterraneo

Intervista al colonnello Mauro, ultimo comandante della fortificazione attiva

*Il colonnello Licio Mauro è stato l'ultimo comandante della fortificazione attiva dell'Alto Adige. Friulano d'origine e altoatesino d'adozione, si occupa di bunker da più di quarant'anni, prima come militare e poi come esperto civile. Lo incontriamo per saperne di più sulla storia di queste costruzioni sotterranee, massicce, praticamente invisibili.*

**Ogni mondo, anche quello sotterraneo, parla una sua lingua. Partiamo dalla definizione: è corretto dire bunker?**

La dicitura corretta sarebbe opera fortificata. Bunker è una parola diffusa, meno specifica, che, assieme agli autori Josef Urthaler, Christina Niederkofler, Andrea Pozza, abbiamo usato per il libro *Bunker*. Tante opere fortificate, assieme a fossi, muri anti-carro, osservatori e casermette dei corpi di guardia, formano uno sbarramento. I vari sbarramenti della nostra provincia sono parte del cosiddetto vallo alpino, che dalle Alpi Marittime giungeva fino a Fiume, nell'attuale Croazia.

**Una rete che deve aver richiesto un importante sforzo economico.**

Esatto, anche se queste costruzioni sono abbastanza semplici da realizzare. Le tipologie sono due: in caverna, ossia scavate nella montagna e con un affaccio in cemento da cui spuntano le armi; oppure in calcestruzzo, a partire da un basamento e realizzate per mezzo di getti. Non erano necessarie armature in ferro, dato che lo spessore dei muri, in alcuni casi anche di sei metri, offriva la solidità necessaria per resistere all'artiglieria.

**Quante fortificazioni ci sono nel nostro territorio?**

In Alto Adige, in epoca fascista, sono stati costruiti 350 bunker, di cui solo una parte fu completata prima della seconda guerra mondiale. Nel dopoguerra, con la nostra entrata nella NATO, le costruzioni site a fondovalle furono attivate con la funzione di contrastare eventuali attacchi da parte dei paesi aderenti al Patto di Varsavia. La loro funzione era prevalentemente controcarro ed erano armati di cannoni e mitragliatrici.

**Cosa comportò per l'esercito l'attivazione dei bunker?**

L'attività cominciò con l'adeguamento delle strutture idonee allo scopo: impianti elettrici, telefonici e di ventilazione e, ovviamente, l'armamento. Si diede vita ad un'organizzazione difensiva con la costituzione



Lo spettacolare sbarramento noto come "denti di drago" a Passo Resia

di reparti impegnati al presidio e alla manutenzione delle opere fortificate, che non erano occupate stabilmente ma visitate spesso anche per le esercitazioni.

### **Se i solidi bunker resistono nel tempo, in che stato versa la documentazione che li riguarda?**

Parte della documentazione è andata persa dopo la caduta del segreto militare. La parte più interessante è quella che riguarda il periodo della guerra fredda, quando un certo numero di costruzioni entrò in funzione. Prima, negli anni '40, erano state realizzate quasi solo le parti in muratura: i bunker completati al 100% erano giusto quelli che venivano controllati dai generali ispettori per l'approvazione di "modelli" che si sarebbero poi dovuti replicare nel territorio.

### **Curioso che i bunker venissero costruiti per difendersi da un alleato...**

Quando, il 10 giugno 1940, siamo entrati in guerra accanto alla Germania, abbiamo contemporaneamente firmato il contratto di affidamento dei lavori per il bunker di Passo Palade e non solo. Fino al 15 ottobre 1942 l'Italia continuò a costruire fortificazioni contro un'eventuale invasione tedesca, chiedendo addirittura all'alleato-nemico dei contributi materiali da impiegare per il proseguimento dello sforzo bellico.

### **Cos'è successo con la chiusura?**

Dopo la rimozione dei cannoni e dei supporti per le armi, le porte in ferro dei bunker sono state saldate. Nient'altro è stato fatto, anche perché qualsiasi danneggiamento o asportazione sarebbe stato un danno erariale. Nel '98, caserme, bunker e polveriere che non servivano più all'amministrazione militare sono state cedute alla Provincia e in seguito da questa vendute a privati. Approfitto per ricordare che i bunker sono proprietà privata e chi ci entra commette un reato. Inoltre, molti siti non sono agibili e sono molto pericolosi: non sono mancati in passato anche incidenti fatali.

[Mauro Sperandio]



*Il bunker Opera 14 a Bolzano Sud, demolito nel 2019*

*Dei tanti bunker disseminati sul territorio altoatesino, alcuni hanno trovato nuove ed originali destinazioni: oltre ai "Bunker d'artista" di Matthias Schönweiger, la provincia conta cinque musei ricavati in queste sedi così particolari.*

### **Museo Alta Passiria - Bunker Mooseum**

Ospita una mostra sulla storia della valle dall'epoca glaciale al XX secolo e sul patrimonio naturale del territorio. [www.museum.hinterpasseier.it](http://www.museum.hinterpasseier.it)

### **Bunker Museum Dobbiaco**

Telefoni da campo, radiotrasmittenti, razioni alimentari, armi e altri reperti permettono di vedere da vicino la vita nei bunker. [www.bunkermuseum.net](http://www.bunkermuseum.net)

### **Bunker del Passo Palade**

Il Gampen Bunker, tra le opere fortificate più estese dell'Alto Adige, merita una visita per l'interessante mostra fotografica sulla storia della strada di Passo Palade e per l'imponenza della struttura. [www.deutschnonsberg.it](http://www.deutschnonsberg.it)

### **Bunker n. 3 presso Fortezza**

Nell'areale del Forte di Fortezza, è meta interessante per scoprire la storia militare della zona, tra prima e seconda guerra mondiale. [www.franzensfeste.info](http://www.franzensfeste.info)

### **Bunker n. 20 e sbarramento di Plamort, Passo Resia**

Dove i confini d'Italia, Austria e Svizzera si incontrano, alle foci dell'Adige, l'esposizione nel bunker n. 20 racconta la storia del Vallo Alpino negli anni 1936-1942. Impressionante lo sbarramento noto come "denti di dragò". Ufficio turistico Passo Resia o tel. 0473 633101



*Alcuni ritratti eseguiti dal pittore e scrittore meranese Claudio Calabrese*

## La Bolzano che non ti aspetti

L'ultimo libro di Claudio Calabrese racconta le particolarità del capoluogo

***Osservatore attento, per natura e mestiere, Claudio Calabrese si divide tra scrittura e pittura, interessandosi al dettaglio in grado di esprimere la personalità di chi è ritratto e dei luoghi che descrive.***

Recentissima è l'uscita del suo ultimo libro, intitolato *Bolzano nel segno dei tempi*, edito dalla Praxis 3 di Pinuccia di Gesaro, che già aveva dato alle stampe il suo *Merano tra una sorpresa e l'altra*. Nel nuovo libro Calabrese racconta la città di Bolzano dando pari attenzione sia al centro sia alla periferia, esaltando quanto di buono l'incontro tra differenti culture ha portato e le particolarità dell'articolato capoluogo. Scopriamo di più del suo pensiero dalle sue parole e da alcune immagini dei suoi celebri ritratti.

**La scrittura del suo *Bolzano nel segno dei tempi* sarà stata un'occasione per riflettere sul nostro capoluogo. Come presenterebbe al viaggiatore curioso questa città?**

Prima di tutto non si tratta di una guida turistica, ma di



***Claudio Calabrese con il suo ultimo libro***

un percorso. Posso dire che Bolzano è una città ricca di sfumature che sfuggono anche a chi ci abita da anni. Io ho provato ad analizzare e rilevare con occhio attento e critico aspetti enigmatici di questa città di confine.

**E ad un bolzanino, magari distratto o assuefatto?**

Io consiglio di girare per tutta Bolzano, di scoprire le bellezze di Don Bosco e le peculiarità di Oltrisarco. Bolzano è da sempre una città multietnica, questa città

vive di questa continua e reciproca miscellanea.

**Penso anche alla sua attività di pittore. Per descrivere, a parole o con forme e colori, è necessario saper ascoltare e osservare. Crede che questa capacità abbia in lei a che fare con l'essere nato in una realtà che stimola la voglia di comprendersi?**

Dipingo dall'età di undici anni. Per me la pittura è vita. Da molti anni oramai mi occupo di ritrattistica, una ricerca dell'io. Per dipingere la persona devo comprenderla, afferrarne i lati caratteriali. Io non dipingo volti, ma persone.

**Che ruolo crede abbia avuto la pittura nella sua formazione di uomo?**

Come artista cerco di rendere visibile ciò che non lo è. Io continuo ad interrogarmi sul ruolo della mia pittura,

ma soprattutto sul mio relazionarmi con l'altro. Non è una cosa scontata, richiede costanza e duro lavoro.

**All'artista è dato il compito di comprendere, immaginare e interpretare con uno sguardo a ciò che era, è e sarà. Quali aspettative ripone rispetto al tempo che verrà dopo questo periodo d'isolamento e restrizione?**

Un artista è chiamato a mettersi in gioco continuamente. Questo periodo di distanziamento sociale è stato un'opportunità preziosa per riflettere su ciò che può essere l'arte quale mezzo di interazione tra chi la produce e chi ne fa uso. Io sono molto fiducioso e credo che noi artisti riusciremo a risollevarci da eventuali crisi esistenziali causate dalla pandemia.

*[Mauro Sperandio]*

## L'EDITORE/IL CORAGGIO DELLE IDEE SECONDO PINUCCIA DI GESARO

Giornalista e direttrice responsabile di [buongiornewsuedtirol.it](http://buongiornewsuedtirol.it), scrittrice e storica editrice, con la sua Praxis 3 **Pinuccia Di Gesaro** ha negli anni pubblicato vari titoli che spaziano tra la politica e il sociale, la formazione, la storia e la politica. Nel suo catalogo figurano, tra i tanti, nomi come Ettore Frangipane e Klaus Gatterer.

**Il difficile mestiere dell'editore deve avere come propulsore la passione. Come descriverebbe il suo legame con l'"oggetto libro"?**

Il mestiere dell'editore presuppone oltre alla passione una grande professionalità. Il libro in realtà non è un oggetto materiale, ma di volta in volta una costruzione culturale, una ricerca scientifica, una testimonianza morale, uno strumento di formazione, un'invenzione artistica di natura molteplice.

**Il catalogo di Praxis mostra coraggio nel trattare temi e personaggi di questa particolare provincia. Che ruolo riveste il coraggio nel suo mestiere?**

Nel mestiere dell'editore il coraggio delle idee riveste un ruolo fondamentale. Coraggio da non confondere con la temerarietà o la spavalderia, ma che consiste nella bravura, talvolta eroica, di saper interpretare la realtà con obiettività. Un'attitudine che spesso ti viene riconosciuta anche da chi dissente dalle tue idee.



**Pinuccia Di Gesaro**





POHL  
IMMOBILIEN

coopbund  
ALTO ADIGE SÜDTIROL



LEISTBARES WOHNEN  
ABITARE CONVENIENTE

# Werth

Appartamenti per il ceto medio / Mittelstandswohnungen

info@pohl-immobilien.it | T. 0471 978 873

info@coopbund.coop | T. 0471 067 100